叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 金星之恶(the Venus Evil) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

金星之恶(The Venus Evil)

[ðə; ði] ['viːnəs] ['iːv(ə)l]
THE VENUS EVIL
这 金星 邪恶的

金星之恶

[baɪ] ['tʃestər] [es] . ['gaɪɚ]
By Chester S . Geier
经过 切斯特 S . 盖尔

作者：切斯特·S·盖尔

[ɪn][ðə; ði] [swiːt] [viːn'juːsiən] [sprɪŋ] , [wen] [ˌɪrɪ'des(ə)nt]
In the sweet Venusian spring , when iridescent
在 这 甜的 金星 春天 , 什么时候 彩虹色

在金星甜美的春天，当彩虹般绚丽

['bʌtərflaɪz] [swɔːmd] [ænd; ənd] [dɪr] - [θɪŋz] ['skæmpəd] ,
butterflies swarmed and deer - things scampered ,
蝴蝶 蜂拥而至 和 鹿 - 事物 四处逃窜 ,

蝴蝶翩翩飞舞，鹿形生物四处奔逃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bəuθ] ['nesəseri] [ænd; ənd] [gʊd] [fɔːr; fər]
it was both necessary and good for
它 曾是 两个都 必要的 和 好的 为了

这既是必要的，也是有益的。

['ritʃəd] ['fɛrɪs] [tuː; tə] [kɪl] [dʒɔːrdʒ] ['pɪrs] .
Richard Farris to kill George Pearce .
理查德 法里斯 到 杀 乔治 皮尔斯 .

理查德·法里斯将杀死乔治·皮尔斯。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] ['sʌmər] - .
Planet Stories Summer 1947 .
行星 故事 夏天 - .

星球故事 1947 年夏季。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ɪn][maɪ][maɪnd][ðə; ði] ['meməri] [ɪz] [stɪl] ['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [rɔː] ,
In my mind the memory is still painful and raw ,
在 我的 头脑 这 记忆 是 仍然 痛苦 和 生的 ,

那段记忆在我心中依然痛苦而鲜明。

[laɪk][ə; eɪ] [wuːnd] [ðæt][hæz; həz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [hiːl] .

like	a	wound	that	has	refused	to	heal	.
喜欢	一个	伤口	那	有	拒绝	到	愈合	.

就像一道久治不愈的伤口。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][kloʊz][maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [siː] ['pɪrs] ['liːpɪŋ] [tɔːrd] [ˌem 'iː] ,

I	have	only	to	close	my	eyes	to	see	Pearce	leaping	toward	me	,
我	有	仅有的	到	关闭	我的	眼睛	到	看	皮尔斯	跳跃	朝向	我	,

我只要闭上眼睛就能看到皮尔斯向我扑来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] ['twɪstɪd] [mæsk][ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd][reɪdʒ] .

his	face	a	twisted	mask	of	fear	and	rage	.
他的	脸	一个	扭曲	面具	的	害怕	和	愤怒	.

他脸上扭曲的表情，充满了恐惧和愤怒。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] - ['pɪst(ə)l][dʒəːkiŋ][ɪn][maɪ][hænd][æz; əz][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]

And	I	can	feel	the	machine	-	pistol	jerking	in	my	hand	as	a	stream	of
和	我	能	感觉	这	机器	-	手枪	抽搐	在	我的	手	作为	一个	溪流	的

['tʌŋstən] - [stiːl] ['pelits] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] ['mædənd] [rʌʃ] ,

tungsten	-	steel	pellets	stopped	his	maddened	rush	,
钨	-	钢	颗粒	停止	他的	疯狂的	匆忙	,

我能感觉到手中的冲锋枪微微颤抖，一连串钨钢弹丸阻止了他疯狂的冲锋。

['wɑːʃɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌtər] [kwi'es(ə)ns] [ʌv; əv] [deθ] .

washing	away	all	motion	and	expression	in	the	utter	quiescence	of	death	.
洗涤	离开	全部	运动	和	表达	在	这	说出	静止	的	死亡	.

死亡的彻底寂静抹去了一切动静和表情。

[jes] , [aɪ] [kɪld] [dʒɔːrdʒ] ['pɪrs] ,

Yes	,	I	killed	George	Pearce	,
是的	,	我	被杀	乔治	皮尔斯	,

是的，我杀了乔治·皮尔斯。

[huːm] [ðə; ðɪ][wɜːrld] [wɪl] [rɪ'membər] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['gretɪst] ['kemɪk(ə)l] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd]

whom	the	world	will	remember	as	one	of	its	greatest	chemical	scientists	and
谁	这	世界	将要	记住	作为	一	的	它是	最	化学	科学家	和

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪl] - ['feɪtɪd] [fɜːrst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['viːnəs] .

one	of	the	three	members	of	the	ill	-	fated	first	expedition	to	Venus	.
一	的	这	三	成员	的	这	患病的	-	命中注定	第一的	远征	到	金星	.

他将被世人铭记为最伟大的化学科学家之一，也是不幸的首次金星探险队的三名成员之一。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

I	had	to	kill	him	.
我	有	到	杀	他	.

我不得不杀了他。

[tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ðɪ]['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ðæt] [aɪ][stɑːrt][æt; ət][ðə; ðɪ]

To	explain	the	circumstances	which	led	to	it	requires	that	I	start	at	the
到	解释	这	情况	哪个	引领	到	它	需要	那	我	开始	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] .

beginning	.
开始	.

要解释导致这种情况发生的来龙去脉，我需要从头说起。

[pə'liːs] [ə'θɔːrətiz] [hæv; həv] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['steɪtmənt] [æz; əz] [klɪr] [ænd; ənd]

Police	authorities	have	ordered	me	to	make	this	statement	as	clear	and
警察	当局	有	订购	我	到	制作	这	陈述	作为	清除	和

['diːteɪld; dɪ'teɪld][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

detailed	as	possible	.
详细的	作为	可能的	.

警方命令我尽可能清晰详细地陈述案情。

['evriwʌn] [riˈkɔːlz] [ðə; ði][ˈfjʊrər] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpraɪvətli] [ˈspɑːnsərd] [ˈlɔːntʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

Everyone	recalls	the	furor	created	by	the	privately	sponsored	launching	of	the	first
每个人	召回	这	轰动	创建	经过	这	私下	赞助	发射	的	这	第一的

['rɑːkɪt] [tuː; tə][mɑːrz] ,

rocket	to	Mars	,
火箭	到	火星	,

每个人都记得当初私人赞助发射第一枚火星火箭时引起的轰动。

[wɪtʃ] [biːt] [baɪ] ['sevrəl] [mʌnθs] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

which	beat	by	several	months	a	government	project	aimed	at	the	same
哪个	打	经过	一些	几个月	一个	政府	项目	旨在	在	这	相同的

[goʊl] .

goal	.
目标	.

该项目比政府旨在实现同一目标的项目提前了几个月完成。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['rɑːkɪt] [bluː] [ʌp][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['hevisaid] ['leɪər] ,

The	government	rocket	blew	up	a	short	distance	beyond	the	Heaviside	Layer	,
这	政府	火箭	吹	向上	一个	短的	距离	超过	这	赫维赛德	层	,

政府火箭在超越亥维赛层后不久就爆炸了。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['leɪtər][ðə; ði] ['praɪvətli] - [oʊnd] [speɪs] ['ves(ə)l]

but	a	little	over	a	year	and	a	half	later	the	privately	-	owned	space	vessel
但	一个	小的	超过	一个	年	和	一个	一半	之后	这	私下	-	拥有	空间	血管

[rɪ'tɜːrnd] .

returned	.
返回	.

但一年半后，这艘私人拥有的太空飞船返回了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['fjʊrər][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] ,

And	a	new	furor	was	aroused	,
和	一个	新的	轰动	曾是	被唤醒	,

于是，新的轩然大波被掀起。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæd; həd] [sək'sesfəli] [rɪ'tɜːrnd] [æz; əz] [ðæt]

not	so	much	by	the	fact	that	the	expedition	had	successfully	returned	as	that
不是	所以	很多	经过	这	事实	那	这	远征	有	成功地	返回	作为	那

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] [ɪn][goʊld] ,

it	brought	back	a	large	fortune	in	gold	,
它	带来	后退	一个	大的	财富	在	金子	,

这次探险之所以成功，与其说是因为它成功返回，不如说是因为它带回了一大笔黄金。

['plætɪnəm] , [ænd; ənd]['dʒɛmz] .

platinum	,	and	gems	.
铂	,	和	宝石	.

铂金和宝石。

[ðə; ði] [ɪk'splɔrɚz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] ['bækərz] [wɜːr; wər] [iːtʃ] [meɪd] [faɪ'nænʃəliˌfə'nænʃəli]

The	explorers	as	well	as	their	backers	were	each	made	financially
这	探险家	作为	出色地	作为	他们的	支持者	是	每个	制成	财务方面

[ˌɪndɪ'pendənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

independent	for	the	rest	of	their	lives	.
独立的	为了	这	休息	的	他们的	生活	.

探险家们及其资助者从此在余生中都获得了经济独立。

['mænz]['nætʃ(ə)rəl][kjuːˈpɪdəti][wʌz; wəz][ɪk'saɪtɪd][tuː; tə]['fiːvər] [pɪtʃ] .

Man's	natural	cupidity	was	excited	to	fever	pitch	.
男人的	自然的	贪婪	曾是	兴奋的	到	发烧	沥青	.

人类天生的贪婪被激发到了极致。

[ðə; ði][p'lænɪts][wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər][rɪ'gɑːrdɪd][æz; əz]['maɪl,stəʊnz][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ˌsaɪən'tɪfɪk]

The	planets	were	no	longer	regarded	as	milestones	on	the	road	to	scientific
这	行星	是	不	更长	认为	作为	里程碑	在	这	路	到	科学

['nɑːlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

行星不再被视为通往科学知识道路上的里程碑。

[bʌt; bət][æz; əz][stɔːr]['haʊzɪz]['brɪmɪŋ][wɪð; wɪθ]['fæbjələs]['treʒərz] .

but	as	store	houses	brimming	with	fabulous	treasures	.
但	作为	店铺	房屋	充满	和	太棒了	宝藏	.

但却像堆满了珍贵宝藏的仓库。

[mɔːr]['rɑːkəts][wɜːr; wər]['heɪstɪli][lɔːntʃt][baɪ]['veriəs][gruːps][ɪn]['dɪfrənt]['kʌntriz] ,

More	rockets	were	hastily	launched	by	various	groups	in	different	countries	,
更多的	火箭	是	草草	发射	经过	各种各样的	团体	在	不同的	国家	,

不同国家的各个团体匆忙发射了更多火箭。

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'tempts][wɜːr; wər][dɪ'fiːtɪd][baɪ][ðə; ði]['veri][ɪm'peɪʃ(ə)ns][wɪtʃ][ɪn'spaɪərd][ðem; ðəm] .

but	the	attempts	were	defeated	by	the	very	impatience	which	inspired	them	.
但	这	尝试	是	战败	经过	这	非常	不耐烦	哪个	灵感	他们	.

但正是激发这些尝试的急躁情绪，最终导致这些尝试失败。

[ðə; ði]['rɑːkəts] , [tuː]['kwɪkli][ænd; ənd][ˌɪnɪ'fɪʃntli][kən'strʌktɪd] , [ɪk'sploʊdɪd][suːn]['æftər]['liːvɪŋ]

The	rockets	,	too	quickly	and	inefficiently	constructed	,	exploded	soon	after	leaving
这	火箭	,	也	迅速地	和	效率低下	建造	,	爆炸了	很快	后	离开

[ɜːrθ] , [ɔːr] ,

Earth	,	or	,
地球	,	或者	,

这些火箭建造得太仓促、效率太低，离开地球后不久就爆炸了，或者说，

[ɪf][ðeɪ][riːtʃt]['aʊtər][speɪs][æt; ət][ɔːl] , [wɜːr; wər]['nevər][hɜːrd][frʌm; frəm][ə'gen] .

if	they	reached	outer	space	at	all	,	were	never	heard	from	again	.
如果	他们	达到	外	空间	在	全部	,	是	绝不	听到	从	再次	.

如果他们真的到达了外太空，那么从此就再也没有他们的消息了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðɪs][steɪt][ʌv; əv][ə'ferz][ðæt][pri'veɪld][wen]['ænsən] - ['fɪnɪʃt][ðə; ði]

It	was	this	state	of	affairs	that	prevailed	when	Anson	Durwent	finished	the
它	曾是	这	状态	的	事务	那	最终获胜	什么时候	安森	-	完成的	这

[kən'strʌkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sə'lɛɹ.i.ən] .

construction	of	the	Solarian	.
建造	的	这	索拉里安	.

安森·杜尔文特完成索拉里安号的建造时，情况正是如此。

[ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]['dʒiːniəs][meɪd]['welθi][baɪ]['veriəs]['pætnts] ,

A	scientific	genius	made	wealthy	by	various	patents	,
一个	科学	天才	制成	富裕	经过	各种各样的	专利	,

一位凭借多项专利致富的科学天才，

[hiː; hi][bɪlt][ðə; ði]['ves(ə)l][ɪn'taɪərli][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn][fʌndz] .

he	built	the	vessel	entirely	out	of	his	own	funds	.
他	建造	这	血管	完全	出去	的	他的	自己的	资金	.

他完全自掏腰包建造了这艘船。

[nɔːr][wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['məutivz][ðoʊz][ʌv; əv][əˈmæsiŋ]['fɜːrðər][welθ] ,

Nor	were	his	motives	those	of	amassing	further	wealth	,
也不	是	他的	动机	那些	的	积累	更远	财富	,

他的动机也不是为了积累更多财富。

[fɔːr; fər][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hiː; hi][set][wɜːr; wər][ðæt][ðə; ði][sə'lɛɹ.i.ən][wʌz; wəz][tuː; tə][kən'dʌkt]

for	the	conditions	which	he	set	were	that	the	Solarian	was	to	conduct
为了	这	状况	哪个	他	放	是	那	这	索拉里安	曾是	到	执行

[ə; eɪ] [truː] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][ˌekspla'reɪʃ(ə)n] ,

a	true	voyage	of	exploration	,
一个	真的	航程	的	勘探	,

他提出的条件是，太阳神号必须进行一次真正的探险航行。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] ['prɑːfɪts] [ɜ˞'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['preʃəs] ['metlz] [ɔːr]

and	that	any	profits	arising	from	the	discovery	of	precious	metals	or
和	那	任何	利润	产生	从	这	发现	的	宝贵的	金属	或者

['mɪnɜ˞əlz, 'mɪnrəlz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] ['iːkwəli] [ə'mʌŋ] ['evriwʌn] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði]

minerals	were	to	be	divided	equally	among	everyone	involved	in	the
矿物	是	到	是	分割	同样地	之中	每个人	涉及	在	这

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

expedition	.
远征	.

发现贵金属或矿物所产生的任何利润，都将由参与探险的每个人平分。

[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lɛɹ.i.ən] [kən'sistid] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['pɪrs] , ['bɑːrtn] [sændli] , [ænd; ənd]

The	crew	of	the	Solarian	consisted	of	George	Pearce	,	Barton	Sandley	,	and
这	全体人员	的	这	索拉里安	由.....组成	的	乔治	皮尔斯	,	巴顿	桑德利	,	和

[maɪ'self] , ['ritʃəd] ['fɛrɪs] .

myself	,	Richard	Farris	.
我	,	理查德	法里斯	.

“索拉里安号”的船员包括乔治·皮尔斯、巴顿·桑德利和我，理查德·法里斯。

[θriː] [ɔːr] [les] [wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl]['nʌmbər][ɑːn] [ðiːz] ['ɜːrli] ['rɑːkəts] ,

Three	or	less	was	the	usual	number	on	these	early	rockets	,
三	或者	较少的	曾是	这	通常	数字	在	这些	早期的	火箭	,

早期火箭的数量通常为三枚或更少。

[duː] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'mændz][ə'pɑːn] [speɪs] [meɪd] [baɪ]['fjuːəl] , [fuːd] , [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] .

due	to	the	demands	upon	space	made	by	fuel	,	food	,	and	equipment	.
到期的	到	这	需求	之上	空间	制成	经过	燃料	,	食物	,	和	设备	.

由于燃料、食物和设备对空间的需求。

['pɪrs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kemɪst] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [sændli] [ðə; ði]

Pearce	was	the	chemist	and	captain	of	the	expedition	,	Sandley	the
皮尔斯	曾是	这	化学家	和	队长	的	这	远征	,	桑德利	这

[baɪ'ɑːlədʒɪst][ænd; ənd] [fə'tɑːgrəfər] ,

biologist	and	photographer	,
生物学家	和	摄影师	,

皮尔斯是探险队的化学家兼队长，桑德利是生物学家兼摄影师。

[ænd; ənd][aɪ][ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [ænd; ənd]['paɪlət] .

and	I	the	physicist	and	pilot	.
和	我	这	物理学家	和	飞行员	.

还有我，物理学家兼飞行员。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [prə'duːst] [baɪ] [ˌɪntər'plænəteri] ['ventʃərz] [wʌz; wəz] [ə'tendənt] [ə'pɑːn]

None	of	the	excitement	produced	by	interplanetary	ventures	was	attendant	upon
没有任何	的	这	激动	生产	经过	星际	风险投资	曾是	服务员	之上

['aʊər; ɑːr] ['teɪkˌɔːf] .

our	takeoff	.
我们的	起飞	.

我们的起飞并没有带来任何星际探险带来的兴奋感。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['nuzkæstə-] [huːm] - [hæd; həd]['nəutifaid][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [læst] ['mɪnɪt]

Only	a	few	newscasters	whom	Durwent	had	notified	at	the	very	last	minute
仅有的	一个	很少	新闻播音员	谁	-	有	已通知	在	这	非常	最后的	分钟

[wɜːr; wər]['prez(ə)nt] .

were	present	.
是	展示	.

只有杜尔文特在最后一刻通知的少数几位新闻播音员到场了。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [bɔːrd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɪr] [ruː'tiːn] ,

And	these	were	bored	by	something	which	had	become	mere	routine	,
和	这些	是	无聊的	经过	某物	哪个	有	变得	仅仅	常规	,

他们厌倦了日复一日的例行公事。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['pleɪnli] ['skeptɪk(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər] [sək'ses] .

and	were	plainly	skeptical	of	our	chances	for	success	.
和	是	显然	怀疑论者	的	我们的	机会	为了	成功	.

他们显然对我们成功的机会持怀疑态度。

['aʊər; ɑːr][əb'dʒektɪv][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] , [klaʊd] - ['kʌvərd] ['plænɪt] ['viːnəs] .

Our	objective	was	the	mysterious	,	cloud	-	covered	planet	Venus	.
我们的	客观的	曾是	这	神秘	,	云	-	涵盖	行星	金星	.

我们的目标是神秘的、云层覆盖的金星。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːbviəs] [tʃɔɪs] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] ['plænɪt][tuː; tə] [ɜːrθ]

It	was	an	obvious	choice	,	since	it	was	the	nearest	planet	to	Earth
它	曾是	一个	明显的	选择	,	自从	它	曾是	这	最近的	行星	到	地球

['ʌðər] [ðæn; ðən][mɑːrz] ,

other	than	Mars	,
其他	比	火星	,

这是一个显而易见的选择，因为除了火星之外，它是距离地球最近的行星。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [nuː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [riːtʃt] .

and	as	far	as	we	knew	had	not	yet	been	reached	.
和	作为	远的	作为	我们	知道	有	不是	然而	到过	达到	.

据我们所知，尚未到达。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['diːteɪl][ðə; ði] [lɔːŋ] [flaɪt] [θruː] [speɪs] , [mə'nɑːtənəs] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['nɔvəltiz]

I	shall	not	detail	the	long	flight	through	space	,	monotonous	after	the	first	novelties
我	将	不是	细节	这	长的	航班	通过	空间	,	单调	后	这	第一的	新奇

[hæd; həd][daɪd] .

had	died	.
有	死亡	.

我不打算详细描述漫长的太空飞行，最初的新鲜感消失后，这段旅程变得单调乏味。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [mʌnθs] [ænd; ənd][ðə; ði]

But	it	is	necessary	to	record	that	the	interminable	months	and	the
但	它	是	必要的	到	记录	那	这	没完没了	几个月	和	这

[rɪ'strɪktɪd] ['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [prə'duːst] [ə; eɪ] [streɪn] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [nəːvs] [ðæt] [led][tuː; tə]

restricted	confines	of	the	ship	produced	a	strain	upon	our	nerves	that	led	to
受限制的	限制	的	这	船	生产	一个	拉紧	之上	我们的	神经	那	引领	到

['friːkwənt] ,

frequent	,
频繁	,

但必须记录的是，漫长的几个月和船上狭小的空间给我们的神经造成了极大的压力，导致我们经常……

['hiːtɪd] ['kwɔrəlz] ['oʊvər][ðə; ði][moʊst]['trɪviəl] ['mætərz] .

heated	quarrels	over	the	most	trivial	matters	.
加热	争吵	超过	这	最多	琐碎的	事情	.

为鸡毛蒜皮的小事发生激烈争吵。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][maɪndz] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌʌn'bæləns] ,

It	is	certain	that	the	effect	upon	our	minds	caused	a	serious	unbalance	,
它	是	肯定	那	这	影响	之上	我们的	思想	导致	一个	严肃的	不平衡	,

可以肯定的是，这件事对我们的精神造成了严重的失衡。

[ɪk'spleɪnɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['ækʃnz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪd] ['leɪtər] .

explaining	many	of	the	irrational	actions	which	we	made	later	.
解释	许多	的	这	非理性	行动	哪个	我们	制成	之后	.

解释了我们后来做出的许多非理性行为。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] ['viːnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	landing	upon	the	surface	of	Venus	was	the	most	difficult	part	of	the
这	降落	之上	这	表面	的	金星	曾是	这	最多	难的	部分	的	这

['vɔɪɪdʒ] .

voyage	.
航程	.

登陆金星表面是整个航程中最困难的部分。

[aɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [ʃɪp] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [maɪlz] - [diːp] ['leɪər] [ʌv; əv] [klaʊdz] [laɪk] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn]

I	brought	the	ship	down	through	the	miles	-	deep	layer	of	clouds	like	a	blind	man
我	带来	这	船	向下	通过	这	英里	-	深的	层	的	云	喜欢	一个	瞎的	男人

['groʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [əbst'rʌkʃnz] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliər] [ruːm] .

groping	for	obstructions	in	an	unfamiliar	room	.
摸索	为了	障碍物	在	一个	陌生	房间	.

我驾驶着飞船穿过厚达数英里的云层，就像一个盲人在陌生的房间里摸索障碍物一样。

[wʌns] ['ʌndər] [ðə; ði] [klaʊdz] , [haʊ'evər] , ['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] ['iziə] .

Once	under	the	clouds	,	however	,	our	progress	was	easier	.
一次	在下面	这	云	,	然而	,	我们的	进步	曾是	更轻松	.

然而，一旦脱离云层，我们的进展就容易多了。

[aɪ][fər'gɑːt][maɪ] [ɪg'zɔːstʃən] [ɪn][ə; eɪ][sɜːrdʒ][ʌv; əv] [rɪ'nuːd] ['iːgərnəs] [fɔːr; fər][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .

I	forgot	my	exhaustion	in	a	surge	of	renewed	eagerness	for	exploration	.
我	忘了	我的	疲惫	在	一个	涌	的	更新	渴望	为了	勘探	.

我忘记了疲惫，取而代之的是一股重新燃起的探索热情。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['pɪrs] , [sændli] , [ænd; ənd][maɪ'self] ,

After	a	short	discussion	between	Pearce	,	Sandley	,	and	myself	,
后	一个	短的	讨论	之间	皮尔斯	,	桑德利	,	和	我	,

皮尔斯、桑德利和我进行了一番简短的讨论后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['eriəl] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] [bɪ'fɔːr] ['lændɪŋ] .

it	was	agreed	to	take	an	aerial	reconnaissance	before	landing	.
它	曾是	同意	到	拿	一个	天线	侦察	前	降落	.

双方同意在着陆前进行空中侦察。

[aɪ][sent][ðə; ði][sə'lɛɹ.i.ən]['ɪntuː][ə; eɪ] [sloʊ] [kruːz] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

I	sent	the	Solarian	into	a	slow	cruise	over	the	surface	,
我	发送	这	索拉里安	进入	一个	慢的	巡航	超过	这	表面	,

我派索拉里安号在水面上进行缓慢巡航。

[waɪl] [sændli] ['bizid] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['speʃ(ə)l]['kæmɝəz, 'kæmrəz][ænd; ənd] ['pɪrs] [bɪ'gæn]

while	Sandley	busied	himself	with	the	special	cameras	and	Pearce	began
尽管	桑德利	忙碌	他自己	和	这	特别的	相机	和	皮尔斯	开始

['teɪkɪŋ] ['sæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

taking	samples	of	the	atmosphere	.
采取	样品	的	这	气氛	.

桑德利忙着摆弄特制摄像机，而皮尔斯则开始采集大气样本。

['viːnəs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd][fæn'tæstɪk][wɜːrld] .

Venus	proved	to	be	a	wild	and	fantastic	world	.
金星	已证实	到	是	一个	荒野	和	极好的	世界	.

金星被证明是一个狂野而奇妙的世界。

[tuː; tə] ['pɪktʃər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [greɪt] ['diːteɪl][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

To	**picture**	**it**	**in**	**any**	**great**	**detail**	**is**	**impossible**	**.**
到	图片	它	在	任何	伟大的	细节	是	不可能的	.

要详细描述它是不可能的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [væst] , [tuː] ['dɪfrənt] .

It	**was**	**too**	**vast**	**,**	**too**	**different**	**.**
它	曾是	也	广阔的	,	也	不同的	.

它太广阔了，也太不一样了。

[maɪ][maɪnd] [ri'teinz] ['oʊnli][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌmɑːn'tɑːʒ][ʌv; əv]['tɜːrbjələnt] ['siːz] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mens]

My	**mind**	**retains**	**only**	**a**	**sort**	**of**	**montage**	**of**	**turbulent**	**seas**	**dotted**	**with**	**immense**
我的	头脑	保留	仅有的	一个	种类	的	剪辑	的	湍流	海域	虚线	和	巨大

['aɪləndz] ,

islands	**,**
岛屿	,

我的脑海中只剩下一幅画面：波涛汹涌的大海上点缀着无数巨大的岛屿。

['maɪti] ['dʒægɪd] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] ['endləs] [lʌʃ] ['sprɔːlɪŋ] ['dʒʌŋglz][ɪn] [ʌn'ɜːrθli] ['jeloʊ]

mighty	**jagged**	**mountains**	**,**	**and**	**endless**	**lush**	**sprawling**	**jungles**	**in**	**unearthly**	**yellow**
强大的	锯齿状	山脉	,	和	无尽的	郁郁葱葱	蔓延	丛林	在	超凡脱俗的	黄色的

[ænd; ənd] [griːn] [hjuːz] .

and	**green**	**hues**	**.**
和	绿色的	色调	.

巍峨险峻的山脉，以及无边无际、郁郁葱葱的丛林，呈现出超凡脱俗的黄绿色调。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ɪg'zuːd][æn; ən] ['ɔːrə] [ʌv; əv]['vaɪbrənt] [juːθ] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

And	**it**	**seemed**	**to**	**exude**	**an**	**aura**	**of**	**vibrant**	**youth**	**,**	**a**	**kind**	**of**
和	它	似乎	到	渗出物	一个	灵气	的	充满活力	青年	,	一个	种类	的

[praɪ'miːv(ə)l]['grændʒər] .

primeval	**grandeur**	**.**
原始	宏伟	.

它似乎散发着充满活力的青春气息，一种原始的宏伟气势。

[wiː; wi] [sɔː] [noʊ] ['sɪtiz] , ['bɪldɪŋz] , [ɔːr] ['ʌðər] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt]

We	**saw**	**no**	**cities**	**,**	**buildings**	**,**	**or**	**other**	**indications**	**of**	**the**	**existence**	**of**	**intelligent**
我们	锯	不	城市	,	建筑物	,	或者	其他	症状	的	这	存在	的	聪明的

['biːɪŋs] .

beings	**.**
生物	.

我们没有看到城市、建筑物或其他任何表明存在智慧生物的迹象。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] ['eni] .

I	**don't**	**believe**	**we**	**expected**	**to**	**find**	**any**	**.**
我	不	相信	我们	预期的	到	寻找	任何	.

我想我们原本并没有期望找到任何线索。

[ɑːn][mɑːrz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ɪn'kælkjələbli] ['eɪnʃənt] ['ruːɪnz] , [lɔːŋ] [sɪns] ['krʌmbld] ['ɪntuː]

On	**Mars**	**there**	**had**	**been**	**only**	**incalculably**	**ancient**	**ruins**	**,**	**long**	**since**	**crumbled**	**into**
在	火星	那里	有	到过	仅有的	无法估量	古老的	废墟	,	长的	自从	崩溃了	进入

[dʌst] .

dust	**.**
灰尘	.

火星上曾经只有数不清的古代遗迹，早已化为尘埃。

[mɑːrz][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] [reɪs] , [æz; əz] ['viːnəs] [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] .

Mars	**had**	**been**	**too**	**old**	**for**	**a**	**civilized**	**race**	**,**	**as**	**Venus**	**was**	**too**	**young**	**.**
火星	有	到过	也	老的	为了	一个	文明	种族	,	作为	金星	曾是	也	年轻的	.

火星对于文明种族来说太古老了，就像金星太年轻一样。

['aʊər; ɑːr] ['sɜːrveɪ] ['kwɪkli] [ʃoʊd] [ðæt] [æn; ən]['aɪlənd][ɑːn][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt][wʌz; wəz]

Our	survey	quickly	showed	that	an	island	on	one	part	of	the	planet	was
我们的	民意调查	迅速地	显示	那	一个	岛	在	一	部分	的	这	行星	曾是

[æz; əz][waɪld][ænd; ənd] ['rʌgɪd] [æz; əz][æn; ən]['aɪlənd][ɑːn] [ə'nʌðər] ,

as	wild	and	rugged	as	an	island	on	another	,
作为	荒野	和	崎岖	作为	一个	岛	在	其他	,

我们的调查很快表明，地球上不同地区的岛屿，无论位于地球的哪个角落，都同样荒凉崎岖。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [saɪt][kʊd; kəd][biː; bi] ['tʃoʊzn] [hæp'hæzərdli][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ˌaɪ 'tiː]

so	that	a	landing	site	could	be	chosen	haphazardly	for	all	the	difference	it
所以	那	一个	降落	地点	可以	是	选定	随意地	为了	全部	这	不同之处	它

[meɪd] .

made	.
制成	.

因此，着陆点的选择可以随意，而不会产生任何影响。

[wiː; wi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] ['relətɪvli] [klɪr] ['eriə][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['væli] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz]

We	selected	a	relatively	clear	area	in	a	great	valley	on	one	of	the	islands
我们	已选	一个	相对地	清除	区域	在	一个	伟大的	谷	在	一	的	这	岛屿

[ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['ʌndər][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

that	happened	to	be	under	us	at	the	time	,
那	发生	到	是	在下面	我们	在	这	时间	,

我们选择了当时正好在我们脚下的一座岛屿上的一个大山谷里相对开阔的区域。

[ænd; ənd][aɪ] [brɔːt] [ðə; ði][sə'lɛɹ.i.ən][tuː; tə][rest] .

and	I	brought	the	Solarian	to	rest	.
和	我	带来	这	索拉里安	到	休息	.

我让太阳神安息了。

['oʊnli] [ðen] [dɪd][aɪ]['riːəlaɪz] [haʊ] ['taɪərd][aɪ][wʌz; wəz] .

Only	then	did	I	realize	how	tired	I	was	.
仅有的	然后	做过	我	意识到	如何	疲劳的	我	曾是	.

直到那时我才意识到自己有多累。

['pɪrs] , [ˌriː'tʃɛkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪ'nɪʃ(ə)l] [tests] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,

Pearce	,	rechecking	his	initial	tests	of	the	atmosphere	,
皮尔斯	,	重新检查	他的	最初的	测试	的	这	气氛	,

皮尔斯重新检查了他最初对大气层的测试结果，

[rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːrbən][daɪ'ɑːksaɪd]['kɑːntent][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn]

reported	that	the	carbon	dioxide	content	was	not	as	high	as	had	been
据报道	那	这	碳	二氧化硫	内容	曾是	不是	作为	高的	作为	有	到过

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

报告称，二氧化碳含量没有预期的那么高。

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ventʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]

We	would	be	able	to	venture	from	the	ship	without	the	necessity	of
我们	会	是	有能力的	到	风险投资	从	这	船	没有	这	必要性	的

['werɪŋ] ['ɑːksɪdʒən] ['helmits] .

wearing	oxygen	helmets	.
穿着	氧	头盔	.

我们将能够离开飞船，而无需佩戴氧气头盔。

[ðə; ði] ['laɪtər] ['grævəti][ʌv; əv]['viːnəs] , ['lesnɪŋ] ['mʌskjələr] ['efərt] [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ðə; ði] [niːd]

The	lighter	gravity	of	Venus	,	lessening	muscular	effort	and	thereby	the	need
这	打火机	重力	的	金星	,	减少	肌肉发达的	努力	和	从而	这	需要

[fɔːr; fər] [diːp] [ɔːr] [kwɪk] ['briːðɪŋ] ,

for	deep	or	quick	breathing	,
为了	深的	或者	快的	呼吸	,

金星引力较轻，减少了肌肉用力，因此也不需要深呼吸或快呼吸。

[wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['eɪdɪŋ] ['fæktər] .

would	be	an	aiding	factor	.
会	是	一个	协助	因素	.

这将是一个有利因素。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪ'miːdiətli] , [haʊ'evər] .

We	didn't	leave	the	ship	immediately	,	however	.
我们	没有	离开	这	船	立即地	,	然而	.

但我们并没有立即离开那艘船。

[laɪk] [maɪ'self] , ['pɪrs] [ænd; ənd] [sændli] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ə'pɑːn] ['lændɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

Like	myself	,	Pearce	and	Sandley	had	become	aware	upon	landing	of	being
喜欢	我	,	皮尔斯	和	桑德利	有	变得	意识到的	之上	降落	的	存在

[ɪg'zɔːstɪd] ,

exhausted	,
筋疲力尽的	,

和我一样，皮尔斯和桑德利在着陆后也意识到自己筋疲力尽。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə] [sliːp] [fɜːrst] .

and	it	was	agreed	to	sleep	first	.
和	它	曾是	同意	到	睡觉	第一的	.

于是大家决定先睡觉。

['leɪtər][wiː; wi] [eɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɑːrmɪŋ] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [mə'ʃiːn] - ['pistlz] [ænd; ənd] ['veriəs]

Later	we	ate	,	and	then	arming	ourselves	with	machine	-	pistols	and	various
之后	我们	吃	,	和	然后	武装	我们自己	和	机器	-	手枪	和	各种各样的

['piːsɪz] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪ'kwɪpmənt] ,

pieces	of	scientific	equipment	,
件	的	科学	设备	,

之后我们吃了饭，然后武装自己，拿来了冲锋枪和各种科学仪器。

[wiː; wi] [ˌʌn'siːld] [ðə; ði][pɔːrt][ænd; ənd] [stept] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]['viːnəs] .

we	unsealed	the	port	and	stepped	out	upon	the	surface	of	Venus	.
我们	未密封	这	港口	和	步	出去	之上	这	表面	的	金星	.

我们打开了港口，踏上了金星表面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd]['hjuːmɪd] , [bʌt; bət][nɑːt] [ə'presɪvli] [soʊ] .

It	was	warm	and	humid	,	but	not	oppressively	so	.
它	曾是	温暖的	和	湿	,	但	不是	压迫性的	所以	.

天气温暖潮湿，但并不闷热难耐。

[ðə; ði] [er] [siːmd] ['streɪndʒli] ['hevi] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [lʌŋz] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [rɪtʃ] ,

The	air	seemed	strangely	heavy	to	our	lungs	,	laden	with	a	host	of	rich	,
这	空气	似乎	奇怪的	重的	到	我们的	肺	,	满载	和	一个	主持人	的	富有的	,

[ɪg'zɑːtɪk]['əudəz] .

exotic	odors	.
异域风情	气味	.

空气似乎异常沉重，充满了各种浓郁而奇特的香气，令我们的肺部感到闷热难耐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] , ['sɑːmnələnt]['kwaɪət] ,

There	was	a	deep	,	somnolent	quiet	,
那里	曾是	一个	深的	,	嗜睡	安静的	,

一片深沉、昏昏欲睡的寂静。

['broʊkən][æt; ət] ['ɪntərvlz] [baɪ][feɪnt] ['paɪpɪŋ] [ænd; ənd] [twɪtɜ-ɪŋz] [frʌm; frəm] [ˌʌn'siːn] ['kriːtʃərz] [ðæt]

broken	at	intervals	by	faint	pipings	and	twitterings	from	unseen	creatures	that
破碎的	在	间隔	经过	头晕的	管道	和	推特	从	看不见	生物	那

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bɜːrdz] .

might	have	been	birds	.
可能	有	到过	鸟类	.

不时传来隐隐约约的鸣叫声和啁啾声，那是看不见的生物发出的，可能是鸟类。

[ə; eɪ][wɔːrm] ,
A warm ,
一个 温暖的 ,

温暖的，

[sɔːft] [wɪnd] [stɜːrd] [ðə; ði]['vɪvɪd]['foʊliɪdʒ][ʌv; əv] [kwɪr] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [æt; ət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]
soft wind stirred the vivid foliage of queer trees and shrubs at the edges
柔软的 风 搅拌 这 生动 叶子 的 酷儿 树木 和 灌木 在 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .
of the clearing .
的 这 清理 .

微风拂过林间空地边缘，吹动着奇特树木和灌木鲜艳的枝叶。

[sændli] ['mɜːmɜd] , " [nɑːt][bæd][æt; ət][ɔːl] .
Sandley murmured , " Not bad at all .
桑德利 低声说道 , " 不是 坏的 在 全部 .

桑德利低声说道："还不错。"

['iːdn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪk] [ðɪs] .
Eden must have been a little like this .
伊甸园 必须 有 到过 一个 小的 喜欢 这 .

伊甸园大概也有点像这样。

" ['pɪrs] [ʃ'rʌgd] .
" Pearce shrugged .
" 皮尔斯 耸了耸肩 .

皮尔斯耸了耸肩。

" ['meɪbi] — [bʌt; bət] [wiːd] ['betər] [kiːp] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜːrld] .
" Maybe — but we'd better keep in mind that this is a strange world .
" 或许 — 但 我们会 更好的 保持 在 头脑 那 这 是 一个 奇怪的 世界 .

"也许吧——但我们最好记住，这是一个奇异的世界。"

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]['deindʒəz] [hɪr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] .
There may be dangers here of which we know nothing as yet .
那里 可能 是 危险 这里 的 哪个 我们 知道 没有什么 作为 然而 .

这里可能存在我们目前一无所知的危险。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n]['prɑːmɪnənt][ɪn]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] , [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][wɜːrk] , ['setɪŋ]
" With this admonition prominent in our thoughts , we got to work , setting
" 和 这 警告 著名的 在 我们的 想法 , 我们 得到 到 工作 , 环境
[ʌp]['aʊər; ɑːr] [ɪ'kwɪpmənt] ,
up our equipment ,
向上 我们的 设备 ,

"带着这份警示，我们开始工作，架设设备。"

['ænəlaɪzɪŋ] ['sæmpəlz][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [noʊts] .
analyzing samples and making notes .
分析 样品 和 制作 笔记 .

分析样品并做记录。

[ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] .
The days that followed were more or less a repetition of this .
这 天 那 随后 是 更多的 或者较少的 一个 重复 的 这 .

接下来的日子里，情况大体上与此类似。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][æt; ət][fɜːrst][ænd; ənd]['seldəm] ['wɔndəd] ['veri] [fɑːr]
We were constantly on the alert at first and seldom wandered very far
我们 是 不断地 在 这 警报 在 第一的 和 很少 漫步 非常 远的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .
from the ship .
从 这 船 .

起初我们时刻保持警惕，很少远离船只。

[bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi] [ɪn'kaʊntər] [noʊ][ɪ'nɪmɪk(ə)l][laɪf][fɔ:rmz] , ['i:ðər] [plænt][ɔ:r]['ænɪm(ə)l] ,

But	as	we	encountered	no	inimical	life	forms	,	either	plant	or	animal	,
但	作为	我们	遭遇	不	敌对的	生活	表格	,	任何一个	植物	或者	动物	,

但由于我们没有遇到任何敌对的生物，无论是植物还是动物，

[wi:; wi][wɜ:r; wər]['grædʒuəli] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [tu:; tə][roʊm] ['fɜ:rðər] [ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]

we	were	gradually	encouraged	to	roam	further	and	further	beyond	the
我们	是	逐步地	鼓励	到	漫游	更远	和	更远	超过	这

['klɪrɪŋ] .

clearing	.
清理	.

我们逐渐被鼓励去更远的地方，超出那片空地。

[sændli] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] , [wen] [nɑ:t] ['ʌðərwaɪz] ['ɑ:kjupaɪd][wɪð; wɪθ]

Sandley	was	busy	with	his	camera	,	when	not	otherwise	occupied	with
桑德利	曾是	忙碌的	和	他的	相机	,	什么时候	不是	否则	占领	和

[ˌbaɪə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['stʌdiz] .

biological	studies	.
生物	研究	.

除了忙于生物学研究之外，桑德利还经常摆弄他的相机。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] [gɔ:n] [fɔ:r; fər]['aʊərz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

He	was	often	gone	for	hours	at	a	time	.
他	曾是	经常	已消失	为了	小时	在	一个	时间	.

他经常一走就是好几个小时。

[aɪ][wʌz; wəz] [θroʊn] [mʌtʃ] [ɪn] ['pɪərsɪz] ['kʌmpəni] ,

I	was	thrown	much	in	Pearce's	company	,
我	曾是	抛掷	很多	在	皮尔斯	公司	,

在皮尔斯的公司里，我经历了很多。

[sɪns] [maɪ][wɜ:rk][wʌz; wəz] ['fri:kwəntli] [kə'nektɪd] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] .

since	my	work	was	frequently	connected	in	various	ways	with	his	.
自从	我的	工作	曾是	频繁地	连接	在	各种各样的	方式	和	他的	.

因为我的工作经常以各种方式与他的工作相关。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wi:l] [tɜ:rn][ʌp] ['eniθɪŋ] , [laɪk] [ðeɪ] [dɪd][ɑ:n][ðə; ði][mɑ:rz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

"	I	wonder	if	we'll	turn	up	anything	,	like	they	did	on	the	Mars	expedition	,
"	我	想知道	如果	出色地	转动	向上	任何事物	,	喜欢	他们	做过	在	这	火星	远征	,

“我想知道我们能否像火星探测那样有所发现。”

" ['pɪrs] [sed] [wʌn] [deɪ] , [geɪzɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['næroʊ] , ['spekjələtɪv] [lʊk] .

"	Pearce	said	one	day	,	gazing	about	him	with	a	narrow	,	speculative	look	.
"	皮尔斯	说	一	天	,	凝视	关于	他	和	一个	狭窄的	,	推测性的	看	.

“有一天，皮尔斯环顾四周，目光锐利而沉思地说道。”

[aɪ] [æskt] , " [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "

I	asked	,	"	How	do	you	mean	?	"
我	问	,	"	如何	做	你	意思是	?	"

我问：“你这话是什么意思？”

" [stʌf] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] ['mʌni] [bæk] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , " ['pɪrs] [sed] .

"	Stuff	that	will	bring	money	back	on	Earth	,	"	Pearce	said	.
"	东西	那	将要	带来	钱	后退	在	地球	,	"	皮尔斯	说	.

“能给地球带来财富的东西，”皮尔斯说。

" [goʊld] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .

"	Gold	,	for	example	.
"	金子	,	为了	例子	.

例如黄金。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] ['kudnt] [ɪk'spleɪn][dʒʌst] [ðen] , [aɪ][faʊnd][maɪ'self] ['klʌtʃɪŋ]
" For some reason which I couldn't explain just then , I found myself clutching
" 为了 一些 原因 哪个 我 不能 解释 只是 然后 , 我 成立 我 紧握
['iːgərli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
eagerly at the thought .
急切地 在 这 想法 .

“当时我无法解释的某种原因，让我不由自主地紧紧抓住这个想法不放。”

" [its] ['pɑːsəb(ə)l] , " [aɪ] [sed] .
" It's possible , " I said .
" 它是 可能的 , " 我 说 .

“有可能，”我说。

" [wiːv] ['hɑːrdli] [skrætʃt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [æz; əz] [jet] .
" We've hardly scratched the surface as yet .
" 我们已经 几乎 刮痕 这 表面 作为 然而 .

“我们目前还只是触及了皮毛。”

" ['pɪrs] [geɪzd] ['sɜːrtʃɪŋli] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Pearce gazed searchingly at me for a moment .
" 皮尔斯 凝视 仔细地 在 我 为了 一个 片刻 .

皮尔斯凝视着我，目光灼灼地看了我一会儿。

['faɪnəli] [hiː; hi] [æskt] , " [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər]['moʊtɪv][fɔːr; fər] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
Finally he asked , " What was your motive for accompanying this expedition ,
最后 他 问 , " 什么 曾是 你的 动机 为了 随同 这 远征 ,
['fɛrɪs] ?
Farris ?
法里斯 ?

最后他问道：“法里斯，你参加这次探险的目的是什么？”

[tuː; tə][æd'væns][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['saɪəns] ?
To advance the cause of science ?
到 进步 这 原因 的 科学 ?

为了推进科学事业?

[ɔːr] [wʌt] ? "
Or what ? "
或者 什么 ? "

不然呢?

" [waɪ] . . . [tuː; tə][get][sʌm; səm]['prɑːfɪt][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Why . . . to get some profit out of it .
" 为什么 . . . 到 得到 一些 利润 出去 的 它 .

“为什么……为了从中获利。”

" [ðə; ði]['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd]['pʌz(ə)ld][ˌem 'iː][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [klɪr] .
" The reason which had puzzled me was suddenly clear .
" 这 原因 哪个 有 困惑 我 曾是 突然 清除 .

“我一直以来困惑的原因突然变得清晰了。”

[aɪ] [ri'kɔːld] [ə'brʌptli] [ðə; ði][hoʊps][ænd; ənd] [driːmz] [aɪ'd][hæd; həd] , [ˌoʊvər'lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['wʌndɚz]
I recalled abruptly the hopes and dreams I'd had , overlooked in the wonders
我 召回 突然 这 希望 和 梦境 ID 有 , 被忽视的 在 这 奇迹
[ʌv; əv][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] .
of exploration .
的 勘探 .

我突然想起了我曾经的希望和梦想，它们在探索的奇妙旅程中被忽略了。

['pɪrs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Pearce nodded .
皮尔斯 点头 .

皮尔斯点了点头。

" [ɪg'zæktli] .
" **Exactly** .
" 确切地 .

“确切地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ə'plaɪz] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
And **the** **same** **applies** **to** **me** **.**
和 这 相同的 适用 到 我 .

这一点也适用于我。

" [hɪz; ɪz][toʊn] [bɪ'keɪm] ['bɪtər] .
" **His** **tone** **became** **bitter** **.**
" 他的 语气 成为 苦的 .

他的语气变得苦涩起来。

" ['bi:ɪŋ] ['feɪməs] [ɪn][jʊr; jər] ['tʃoʊzn] [laɪn][ʌv; əv][wɜ:rk][ɪz][naɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [bai] [ju:; jʊ]
" **Being** **famous** **in** **your** **chosen** **line** **of** **work** **is** **nice** **,** **but** **it** **doesn't** **buy** **you**
" 存在 著名的 在 你的 选定 线 的 工作 是 好的 , 但 它 不 买 你
[mʌtʃ] .
much **.**
很多 .

“在自己选择的领域出名固然不错，但这并不能给你带来多少好处。”

[æt; ət] [li:st] , [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [bai] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['ri:əli] ['mætər] .
At **least** **,** **it** **doesn't** **buy** **the** **things** **that** **really** **matter** **.**
在 至少 , 它 不 买 这 事物 那 真的 事情 .

至少，它买不到真正重要的东西。

['nu:zkæst] ['blɝ:bz] , ['bæŋkwɪt] [ˌɪnvi'teiʃənz] , [ænd; ənd] ['ɑ:nərəri] ['membəʃɪps] ['hɑ:rdli] [prə'vaɪd] [ðə; ði]
Newscast **blurbs** **,** **banquet** **invitations** **,** **and** **honorary** **memberships** **hardly** **provide** **the**
新闻播报 简介 , 宴会 邀请函 , 和 名誉 会员资格 几乎 提供 这
['fænsi] [staɪl] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ðeɪ] [sə'dʒest] .
fancy **style** **of** **living** **they** **suggest** **.**
想要 风格 的 活的 他们 建议 .

新闻报道中的简短介绍、宴会邀请函和荣誉会员资格，都很难提供它们所暗示的那种奢华的生活方式。

[ə'wɔ:rdz][ænd; ənd]['praɪzɪz][ɑ:r; ər] [tu:] [smɔ:l] [ænd; ənd] [tu:] [fɑ:r] [bɪ'twi:n] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ,
Awards **and** **prizes** **are** **too** **small** **and** **too** **far** **between** **to** **build** **a** **complete** **,**
['praɪvət] ['læbrətɔ:ri] .
private **laboratory** **.**
私人的 实验室 .

奖项和奖励太少，而且发放间隔太长，不足以建立一个完整的私人实验室。

" [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ? "
" **I** **said** **,** " **And** **that's** **what** **you** **want** **?** "
" 我 说 , " 和 那就是 什么 你 想 ? "

我说：“这就是你想要的吗？”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][ɪn'tend][tu:; tə][get] , ['sʌmhaʊ] , " ['pɪrs] [sed] .
" **That's** **what** **I** **intend** **to** **get** **,** **somehow** **,** " **Pearce** **said** **.**
" 那就是 什么 我 打算 到 得到 , 不知何故 , " 皮尔斯 说 .

“这就是我无论如何都要得到的东西，”皮尔斯说。

[hi:; hi] ['stʌdid] [ˌem 'i:] [ə'gen] .
He **studied** **me** **again** **.**
他 研究 我 再次 .

他又仔细打量了我一番。

" [wʌt] [ə'baʊt][ju:; jʊ] , ['fɛrɪs] ?
" **What** **about** **you** **,** **Farris** **?**
" 什么 关于 你 , 法里斯 ?

“法里斯，你呢？”

[wɒts] [jʊr; jər][æm'bɪʃ(ə)n] ? "
What's your ambition ? "
是什么 你的 志向 ? "

你的抱负是什么?

" [faɪ'nænʃ(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəns] , ['meɪnli] .
" Financial independence , mainly .
" 金融的 独立 , 主要 .

主要是经济独立。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][aɪ'diːəz][ðæt][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] .
There are certain ideas that I'd like to work on .
那里 是 肯定 想法 那 ID 喜欢 到 工作 在 .

我有一些想着要研究的想法。

[aɪ'd]['nevər][get][ðə; ði][taɪm][ɔːr][ðə; ði] ['mʌni] [waɪl] ['ɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [ə'sɪstənt] [tuː; tə][ə; eɪ]
I'd never get the time or the money while earning a living as assistant to a
ID 绝不 得到 这 时间 或者 这 钱 尽管 收入 一个 活的 作为 助手 到 一个
[mæn][laɪk] - . "
man like Durwent . "
男人 喜欢 - . "

如果我只是给像杜尔文特那样的人当助理，我永远不可能有时间和金钱去做这件事。

" [ðen] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [tʃæns] [wiː; wi][bəuθ] [niːd] .
" Then this might be the chance we both need .
" 然后 这 可能 是 这 机会 我们 两个都 需要 .

“那么这或许是我们都需要的机会。”

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][tɜːrn][ʌp] ['sʌmθɪŋ] ['væljuəb(ə)l] , [laɪk][ðə; ði][mɑːrz] [ɪk'splɔrɚz] [dɪd] . . . .
If we could turn up something valuable , like the Mars explorers did . . . .
如果 我们 可以 转动 向上 某物 有价值的 , 喜欢 这 火星 探险家 做过 . . . .

如果我们也能像火星探险家那样，找到一些有价值的东西.....

" ['pɪrs] ['nɪbəld] [hɪz; ɪz][lɪp] , ['fraʊnɪŋ] [ɪn'tentli] ['oʊvər][ðə; ði] [θɔːt] .
" Pearce nibbled his lip , frowning intently over the thought .
" 皮尔斯 轻咬 他的 唇 , 皱眉 专注地 超过 这 想法 .

皮尔斯咬着嘴唇，眉头紧锁，认真地思考着。

[ə'brʌptli] [hiː; hi] [græbd] [maɪ][ɑːrm] .
Abruptly he grabbed my arm .
突然 他 抓住 我的 手臂 .

他突然抓住了我的胳膊。

" ['fɛrɪs] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] !
" Farris , we've got to find something !
" 法里斯 , 我们已经 得到 到 寻找 某物 !

“法里斯，我们得想办法！”

[lʊk] — [sə'poʊz] [wiː; wi][fər'get][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ?
Look — suppose we forget the scientific side of the expedition ?
看 — 认为 我们 忘记 这 科学 边 的 这 远征 ?

想想看——如果我们忽略这次探险的科学意义会怎样?

[sə'poʊz] [wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['aʊtraɪt] ['treʒər] [hʌnt] ? "
Suppose we make it an outright treasure hunt ? "
认为 我们 制作 它 一个 直接 宝藏 打猎 ? "

假设我们把它变成一场彻头彻尾的寻宝游戏呢?

" ['viːnəs][ɪz][bɪg] , " [aɪ] [sed] ['daʊtfəli] .
" Venus is big , " I said doubtfully .
" 金星 是 大的 , " 我 说 怀疑地 .

“金星很大，”我怀疑地说。

" [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [sə'plaɪz] [wəʊnt][læst] [fər'evər] .
" And our supplies won't last forever .
" 和 我们的 补给品 惯于 最后的 永远 .

“而且我们的物资总有用完的时候。”

[ɪf] [wiː; wi][feɪl][tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] ,
If we fail to find anything ,
如果 我们 失败 到 寻找 任何事物 ,

如果我们什么也没找到，

[ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]['deɪtə] [wiːd] ['gæðər] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['kæpɪtəlaɪz][ɑːn] .
the scientific data we'd gather would give us something to capitalize on .
这 科学 数据 我们会 收集 会 给 我们 某物 到 资本化 在 .

我们收集到的科学数据将为我们提供可以利用的东西。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] ['fɜːrðər] , [fɔːr; fər][dʒʌst] [ðen] [sændli] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][wʌn]
" We didn't discuss the matter further , for just then Sandley returned from one
" 我们 没有 讨论 这 事情 更远 , 为了 只是 然后 桑德利 返回 从 一
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['foʊtəˌgræfɪŋ] [dʒɔːnts] .
of his photographing jaunts .
的 他的 摄影 短途旅行 .

“我们没有进一步讨论此事，因为就在那时，桑德利结束了他的一次摄影之旅回来了。”

[hiː; hi] [siːmd] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .
He seemed greatly excited .
他 似乎 非常 兴奋的 .

他看起来非常兴奋。

" [dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [nuː] [fɔːrm][ʌv; əv][laɪf] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] [traɪ'ʌmfəntli] .
" Just discovered a new form of life , " he announced triumphantly .
" 只是 发现 一个 新的 形式 的 生活 , " 他 宣布 凯旋而归 .

“我刚刚发现了一种新的生命形式，”他得意洋洋地宣布。

" [sɔː] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
" Saw the creatures at a distance , but from what I was able to
" 锯 这 生物 在 一个 距离 , 但 从 什么 我 曾是 有能力的 到
[meɪk] [aʊt] ,
make out ,
制作 出去 ,

“我远远地看到了这些生物，但就我所能辨认的而言，

[ðeɪ] [lʊk] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ˌoʊvər'groʊn] ['bʌtərflaɪz] .
they look something like overgrown butterflies .
他们 看 某物 喜欢 长得太茂盛了 蝴蝶 .

它们看起来有点像个头过大的蝴蝶。

[hæd; həd][lɑːrdʒ] , ['braɪtli] ['kʌlərd] [wɪŋz] , ['eniweɪ] .
Had large , brightly colored wings , anyway .
有 大的 , 明亮地 有色 翅膀 , 反正 .

反正它有又大又鲜艳的翅膀。

[hæv; həv][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['spesɪmən] .
Have to catch a specimen .
有 到 抓住 一个 标本 .

必须捕捉一个标本。

" - ['spektəkld] , ['aʊlɪʃ] [fitʃər] [tɜːrnd] ['pʌz(ə)ld] .
" Sandley's spectacled , owlish features turned puzzled .
" - 戴眼镜的 , 猫头鹰般的 特征 转向 困惑 .

桑德利戴着眼镜，长相像猫头鹰，脸上露出困惑的神情。

" [kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ] ['hævnt] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['kri:tʃərz] [bɪ'fɔ:r] .
" **Can't understand why I haven't noticed the creatures before .**
" 不能 理解 为什么 我 还没有 注意到 这 生物 前 .

"我不明白为什么我之前没有注意到这些生物。"

[si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'pɪrd] ['oʊnli]['ri:s(ə)ntli] . "
Seem to have appeared only recently . "
似乎 到 有 出现 仅有的 最近 . "

似乎是最近才出现的。

" [wer] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ?
" **Where were you ?**
" 在哪里 是 你 ?

"当时你在哪里?

" ['pɪrs] [æskt] .
" **Pearce asked .**
" 皮尔斯 问 .

皮尔斯问道。

" [nɪr] [ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .
" **Near the upper end of the valley .**
" 靠近 这 上 结尾 的 这 谷 .

"靠近山谷的上游端。"

[its] ['rɑ:ki] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][lɑ:ts][ʌv; əv] [ɔ:r] ['aʊt.krɑ:pɪŋ] .
It's rocky there , with lots of ore outcroppings .
它是 岩石 那里 , 和 很多 的 矿石 露头 .

那里多岩石，有很多矿藏裸露在外。

[maɪt] [kən'teɪn] ['væljuəb(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts] .
Might contain valuable elements .
可能 包含 有价值的 元素 .

可能含有有价值的元素。

[ju:; jʊ] ['fɛloʊz] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][nekst][taɪm] . "
You fellows ought to go with me next time . "
你 伙伴们 应该 到 去 和 我 下一个 时间 . "

下次你们几个应该跟我一起去。

" [wi:l] [du:] [ðæt] , " ['pɪrs] [sed] .
" **We'll do that , " Pearce said .**
" 出色地 做 那 , " 皮尔斯 说 .

"我们会这么做的，"皮尔斯说。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ˌem 'i:] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
He glanced at me significantly .
他 瞥了一眼 在 我 显著地 .

他意味深长地看了我一眼。

[wi:; wi] [went] [wɪð; wɪθ] [sændli] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] .
We went with Sandley the following day .
我们 去 和 桑德利 这 下列的 天 .

第二天我们和桑德利一起去了。

[wi:; wi] [tʊk] [ə'lɔ:ŋ] ['aʊər; ɑ:r] [mə'ʃi:n] - ['pistlz] , [ə; eɪ] [fju:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪ'kwɪpmənt] , [ænd; ənd]
We took along our machine - pistols , a few pieces of light equipment , and
我们 采取 沿着 我们的 机器 - 手枪 , 一个 很少 件 的 光 设备 , 和
[sʌm; səm] [fu:d] .
some food .
一些 食物 .

我们带上了冲锋枪、一些轻型装备和一些食物。

[sændli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] .

Sandley	**,**	**of**	**course**	**,**	**had**	**his**	**camera**	**.**
桑德利	,	的	课程	,	有	他的	相机	.

当然，桑德利带了他的相机。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] ['pɪrs] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [gɔːn] ['eni] [greɪt] ['dɪstəns]

It	**was**	**the**	**first**	**time**	**that**	**Pearce**	**and**	**I**	**had**	**gone**	**any**	**great**	**distance**
它	曾是	这	第一的	时间	那	皮尔斯	和	我	有	已消失	任何	伟大的	距离

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ,

from	**the**	**ship**	**,**
从	这	船	,

这是我和皮尔斯第一次离开船走这么远。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌɔːrdn'erəli] [ʌn'iːzi] .

and	**we**	**were**	**more**	**than**	**ordinarily**	**uneasy**	**.**
和	我们	是	更多的	比	按说	不安	.

我们比平时更加不安。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [dɪ'skʌvər] ['ɔrz] [ɔːr]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz][ʌv; əv]['væljuː][wʌz; wəz]

But	**the**	**possibility**	**that**	**we**	**might**	**discover**	**ores**	**or**	**minerals**	**of**	**value**	**was**
但	这	可能性	那	我们	可能	发现	矿石	或者	矿物	的	价值	曾是

[tuː] ['temptɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

too	**tempting**	**to**	**resist**	**.**
也	诱人的	到	抵抗	.

但是，发现有价值的矿石或矿物的可能性实在太诱人了，我们无法抗拒。

[wiː; wi] [muːvd] [θruː] [ə; eɪ] [diːp] ['kwaɪət] , ['broʊkən]['oʊnli][baɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['twɪtəz] [ɔːr] [trɪlz] .

We	**moved**	**through**	**a**	**deep**	**quiet**	**,**	**broken**	**only**	**by**	**occasional**	**twitters**	**or**	**trills**	**.**
我们	已搬	通过	一个	深的	安静的	,	破碎的	仅有的	经过	偶然	推特	或者	颤音	.

我们穿过一片寂静，只有偶尔传来的啁啾声或颤音打破了这份宁静。

[wiː; wi] [kɔːt] ['friːkwənt] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [iˈmɪtɪŋ] [ðə; ði] [saʊndz] [æz; əz] [ðeɪ]

We	**caught**	**frequent**	**glimpses**	**of**	**the**	**creatures**	**emitting**	**the**	**sounds**	**as**	**they**
我们	捕捉	频繁	惊鸿一瞥	的	这	生物	发射	这	声音	作为	他们

['flʌtəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪvɪd] ,

fluttered	**among**	**the**	**branches**	**of**	**the**	**vivid**	**,**
飘动	之中	这	分支	的	这	生动	,

我们经常瞥见这些生物在色彩斑斓的树枝间飞舞，发出各种声音。

[ʌn'ɜːrθli] [triːz] .

unearthly	**trees**	**.**
超凡脱俗的	树木	.

奇异的树木。

[ðeɪ] [ri'zembld] [bɜːrdz][ɪn][ə; eɪ] [wei] , ['hævɪŋ] ['feðərd] [wɪŋz] ,

They	**resembled**	**birds**	**in**	**a**	**way**	**,**	**having**	**feathered**	**wings**	**,**
他们	类似	鸟类	在	一个	方式	,	拥有	羽毛	翅膀	,

它们在某种程度上像鸟类，因为它们有羽毛翅膀。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər]['lɪzərd] - [laɪk][ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [braɪt] , ['reɪnboʊ] - [hjʊd]

but	**their**	**bodies**	**were**	**lizard**	**-**	**like**	**and**	**covered**	**with**	**bright**	**,**	**rainbow**	**-**	**hued**
但	他们的	身体	是	蜥蜴	-	喜欢	和	涵盖	和	明亮的	,	彩虹	-	有色

[skeɪlz] .

scales	**.**
秤	.

但它们的身体像蜥蜴一样，覆盖着鲜艳的彩虹色鳞片。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] ['ænɪmlz] [baʊndɪd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [pæθ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [soʊ]
And **several** **times** **animals** **bounded** **from** **our** **path** **that** **looked** **like** **nothing** **so**
和 一些 时代 动物 有界 从 我们的 小路 那 看起来 喜欢 没有什么 所以
[mʌtʃ] [æz; əz]['taɪni] [dɪr] .
much **as** **tiny** **deer** **.**
很多 作为 微小的 鹿 .

而且有好几次，一些看起来很像小鹿的动物从我们面前跳了出来。

[ðiːz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] ['nuːmərəs] .
These **seemed** **to** **be** **quite** **numerous** **.**
这些 似乎 到 是 相当 很多的 .

这些数量似乎相当多。

[ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] ['grædʒuəli] [θɪnd] [aʊt][æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'keɪm] [ɪn'kriːsɪŋli] ['rɑːki] .
The **vegetation** **gradually** **thinned** **out** **as** **the** **ground** **became** **increasingly** **rocky** **.**
这 植被 逐步地 变薄 出去 作为 这 地面 成为 日益 岩石 .

随着地面变得越来越崎岖，植被也逐渐稀疏起来。

[ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [luːmd] [ðə; ði] ['rʌgɪd] , [prɪ'sɪpɪtəs] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væliːz] ['ʌpər] [end] .
Ahead **of** **us** **loomed** **the** **rugged** **,** **precipitous** **ascent** **of** **the** **valley's** **upper** **end** **.**
前方 的 我们 迫近 这 崎岖 , 陡峭 上升 的 这 山谷的 上 结尾 .

在我们面前，是山谷上游崎岖陡峭的山路。

[sændli] [stɑːpt] , ['pɪrɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
Sandley **stopped** **,** **peering** **about** **him** **.**
桑德利 停止 , 窥视 关于 他 .

桑德利停下脚步，环顾四周。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] .
" **This** **is** **the** **place** **.**
" 这 是 这 地方 .

就是这里。

" [ə'brʌptli] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] .
" **Abruptly** **he** **pointed** **.**
" 突然 他 尖 .

他突然指着。

" [ðer; ðər] — [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] - ['kriːtʃərz] !
" **There** **—** **the** **butterfly** **-** **creatures** **!**
" 那里 — 这 蝴蝶 - 生物 !

“看——那些蝴蝶生物！”

[siː] [ðem; ðəm] ?
See **them** **?**
看 他们 ?

看到他们了吗?

" ['pɪrs] [ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] .
" **Pearce** **and** **I** **followed** **the** **direction** **of** **his** **finger** **.**
" 皮尔斯 和 我 随后 这 方向 的 他的 手指 .

“我和皮尔斯顺着他手指的方向走去。”

[ə'genst] [ðə; ði]['mɑːt(ə)ld] [greɪ] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sent] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [braɪt] [ʃeɪps]
Against **the** **mottled** **gray** **wall** **of** **the** **ascent** **,** **a** **number** **of** **bright** **shapes**
反对 这 斑驳 灰色的 墙 的 这 上升 , 一个 数字 的 明亮的 形状
['flʌtəd] .
fluttered **.**
飘动 .

在灰蒙蒙的山坡上，许多明亮的身影飘动着。

[æz; əz][wiː; wi] [wɑːtʃt] , [ðeɪ] ['drɪftɪd] ['sloʊli] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] , ['sɜːrklɪŋ] ['eɪməsli] .

As	we	watched	,	they	drifted	slowly	toward	us	,	circling	aimlessly	.
作为	我们	观看	,	他们	漂移	缓慢地	朝向	我们	,	盘旋	漫无目的地	.

我们看着它们缓缓向我们飘来，漫无目的地盘旋着。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l]['prez(ə)ntli][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɪn] ['klɪrər] ['diːteɪl] .

We	were	able	presently	to	see	them	in	clearer	detail	.
我们	是	有能力的	目前	到	看	他们	在	更清晰	细节	.

现在我们能够更清楚地看到它们的细节了。

[aɪ][stɛərd][æz; əz][ə; eɪ][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [strʌk] ['ɪntuː][ˌem 'iː] .

I	stared	as	a	realization	of	something	strange	struck	into	me	.
我	凝视	作为	一个	实现	的	某物	奇怪的	击	进入	我	.

我愣住了，突然意识到了一些奇怪的事情。

[aɪ] [hɜːrd] ['pɪrs] [gæsp] .

I	heard	Pearce	gasp	.
我	听到	皮尔斯	喘气	.

我听到皮尔斯倒吸了一口气。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] - ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər][nɑːt]['ɪnsekts] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] ['iːv(ə)n] [rɪ'moʊtli]

For	the	butterfly	-	creatures	were	not	insects	,	or	anything	even	remotely
为了	这	蝴蝶	-	生物	是	不是	昆虫	,	或者	任何事物	甚至	远程

[rɪ'zemblɪŋ] [ðem; ðəm] .

resembling	them	.
类似	他们	.

因为这些蝴蝶状生物既不是昆虫，也不是任何与昆虫有任何相似之处的生物。

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ə; eɪ][streɪndʒ][fɔːrm][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf] .

Nor	were	they	a	strange	form	of	animal	life	.
也不	是	他们	一个	奇怪的	形式	的	动物	生活	.

它们也不是什么奇特的动物。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [θɪŋz] , ['ʌtərli] ['eɪliən][ænd; ənd] [wɪrd] .

They	were	things	,	utterly	alien	and	weird	.
他们	是	事物	,	完全地	外星人	和	诡异的	.

它们是些东西，完全陌生而怪异。

[ɪ'mædʒɪn][lɑːrdʒ] , [ɪ'regjələrli] - [ʃeɪpt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [θɪn] ['peɪpər] ['flʌtərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

Imagine	large	,	irregularly	-	shaped	pieces	of	thin	paper	fluttering	through	the	air	,
想象	大的	,	不规则地	-	形状	件	的	薄的	纸	飘动	通过	这	空气	,

[iːtʃ] ['biːɪŋ] [kriːst] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

each	being	creased	in	the	middle	,
每个	存在	褶皱	在	这	中间	,

想象一下，许多形状不规则的大张薄纸在空中飘动，每张纸的中间都有折痕。

[ðə; ði] [tuː] [hævz] ['flæpɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] .

the	two	halves	flapping	like	the	wings	of	a	butterfly	.
这	二	一半	扑	喜欢	这	翅膀	的	一个	蝴蝶	.

两半像蝴蝶的翅膀一样扇动着。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [rɪ'mɑːrkəbli] [laɪk] [ðæt] .

The	things	were	remarkably	like	that	.
这	事物	是	非常	喜欢	那	.

事情的确就是那样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'laɪv][ɪn][sʌm; səm][ɪn'kredəb(ə)l] [wei] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ækʃnz] [siːmd]

But	they	were	alive	in	some	incredible	way	,	and	their	actions	seemed
但	他们	是	活	在	一些	极好的	方式	,	和	他们的	行动	似乎

['pɜːrpəsf(ə)l] , [də'rektɪd] .

purposeful	,	directed	.
有目的的	,	指导	.

但他们以某种不可思议的方式活着，他们的行为似乎有目的、有方向。

[ðeɪ] [lʊkt] ['delɪkət] [ænd; ənd]['frædʒ(ə)l] , ['ɔːlmoʊst] [ˌʌnsəb'stænʃəl] , [mɪr] [veɪlz] [ʌv; əv][prɪz'mætɪk]
They looked delicate and fragile , almost unsubstantial , mere veils of prismatic
他们 看起来 精美的 和 脆弱的 , 几乎 不实质性的 , 仅仅 面纱 的 棱镜
[laɪt] .
light .
光 .

它们看起来精致而脆弱，几乎不成形，就像一层层棱镜般的光纱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pə'zest] [ə; eɪ] [bɪ'zɑːr] , [ʌn'ɜːrθli] ['bjuːti] .
And they possessed a bizarre , unearthly beauty .
和 他们 拥有 一个 怪异 , 超凡脱俗的 美丽 .

她们拥有一种奇异的、超凡脱俗的美。

[æz; əz] [ðeɪ] ['səːkld] [haɪ] [ˌoʊvər'hed] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['dɪpɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es][ɪn] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv]
As they circled high overhead , occasionally dipping toward us in what might have
作为 他们 圈起来 高的 开销 , 偶尔 浸渍 朝向 我们 在 什么 可能 有
[bɪn] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
been curiosity ,
到过 好奇心 ,

它们在高空盘旋，偶尔会俯冲向我们，或许是出于好奇。

[ðer; ðər] [wɪŋz] ['ʃɪməd] [ænd; ənd] [pʌlst] [ɪn][ə; eɪ][hɪp'nɑːtɪk] [pleɪ] [ʌv; əv] ['reɪnboʊ] ['kʌlər] .
their wings shimmered and pulsed in a hypnotic play of rainbow color .
他们的 翅膀 闪闪发光 和 脉冲 在 一个 催眠的 玩 的 彩虹 颜色 .

它们的翅膀闪烁着光芒，脉动着，呈现出令人着迷的彩虹色。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] - ['kriːtʃərz] — [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] [ðæt] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [neɪm] —
The butterfly - creatures — to call them that for want of a better name —
这 蝴蝶 - 生物 — 到 称呼 他们 那 为了 想 的 一个 更好的 姓名 —
[dɪd][nɑːt] [kʌm] [nɪr] [ˌjuː 'es] .
did not come near us .
做过 不是 来 靠近 我们 .

这些蝴蝶状生物——暂且这么称呼它们吧——并没有靠近我们。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['spaɪrəl] [haɪ] [ˌoʊvər'hed] , [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][æt; ət][wʌns] [ə'træktɪd]
They continued to spiral high overhead , as though we at once attracted
他们 持续 到 螺旋 高的 开销 , 作为 尽管 我们 在 一次 吸引
[ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld][ðem; ðəm] .
and puzzled them .
和 困惑 他们 .

它们继续在高空盘旋，仿佛我们既吸引了它们，又让它们感到困惑。

[sændli] [ˌʌn'lɪmbərd] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['teɪkɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] .
Sandley unlimbered his camera and began taking pictures of the things .
桑德利 未舒展的 他的 相机 和 开始 采取 图片 的 这 事物 .

桑德利拿出相机，开始拍摄这些东西。

['pɪrs] [ænd; ənd][aɪ] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['moʊtɪv] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] , ['grædʒuəli]
Pearce and I , recalling the motive that had brought us there , gradually
皮尔斯 和 我 , 回忆 这 动机 那 有 带来 我们 那里 , 逐步地
[muːvd] [ə'weɪ] ,
moved away ,
已搬 离开 ,

我和皮尔斯回想起我们来这里的动机，渐渐地离开了。

['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] ['prɑːmɪsɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd]['krɪst(ə)l] .
searching the ground for promising bits of rock and crystal .
搜索 这 地面 为了 有前途 比特 的 岩石 和 水晶 .

在地面上寻找有希望的岩石和水晶碎片。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn'tent][ɑːn]['aʊər; ɑːr][kwest] , [ænd; ənd] ['wɔndəd] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

We	were	intent	on	our	quest	,	and	wandered	quite	a	distance	.
我们	是	意图	在	我们的	寻求	,	和	漫步	相当	一个	距离	.

我们一心想着寻找，走了很远的路。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['tʌmbld] ['boʊldərz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv]

Before	long	,	we	found	ourselves	among	the	tumbled	boulders	at	the	foot	of
前	长的	,	我们	成立	我们自己	之中	这	翻滚	巨石	在	这	脚	的

[ðə; ðɪ] [ə'sent] .

the	ascent	.
这	上升	.

不久，我们发现自己置身于山脚下滚落的巨石之中。

[æz; əz][aɪ] [səːtʃt] [ðə; ðɪ] ['rɑːki] [də'briː] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['boʊldərz] , [ə; eɪ] ['redɪʃ] ['glɪtər] [kɔːt] [maɪ]

As	I	searched	the	rocky	debris	between	the	boulders	,	a	reddish	glitter	caught	my
作为	我	搜索	这	岩石	碎片	之间	这	巨石	,	一个	微红	闪光	捕捉	我的

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

当我搜寻巨石间的碎石时，一抹红色的闪光吸引了我的目光。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] ['krɪstəlaɪn] ['ɑːbdʒekt][hæf]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ]['grævə(ə)l] .

It	came	from	a	small	crystalline	object	half	hidden	in	the	gravel	.
它	来了	从	一个	小的	结晶体	目的	一半	隐	在	这	碎石	.

它来自半埋在砾石中的一个小型晶体物体。

[aɪ][bent] ['kjʊriəsli] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ɪn'kredʒələs] [dɪ'laɪt] [flæʃt]

I	bent	curiously	to	pick	it	up	—	and	a	thrill	of	incredulous	delight	flashed
我	弯曲	奇怪的是	到	挑选	它	向上	—	和	一个	刺激	的	难以置信	喜	闪光灯

[θruː] [ˌem 'iː] .

through	me	.
通过	我	.

我好奇地弯腰去捡它——一股难以置信的喜悦之情瞬间涌上心头。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒuːəl] , ['rʌfli] ['oʊv(ə)l] , ['fæsɪtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp]

For	the	object	was	a	great	jewel	,	roughly	oval	,	faceted	,	and	a	deep
为了	这	目的	曾是	一个	伟大的	宝石	,	大致	椭圆形	,	多面体	,	和	一个	深的

['ruːbi] [red] .

ruby	red	.
红宝石	红色的	.

那件物品是一件精美的宝石，大致呈椭圆形，有多个切面，呈深红宝石色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪk'skwɪzɪtli]['ekskwɪzɪtli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [jet] ['toʊtəli] [ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]['evər]

It	was	exquisitely	beautiful	,	yet	totally	unlike	anything	that	had	ever
它	曾是	精美绝伦	美丽的	,	然而	完全	与此不同	任何事物	那	有	曾经

[bɪn] [faʊnd] [ɑːn] [ɜːrθ] .

been	found	on	Earth	.
到过	成立	在	地球	.

它美得令人惊叹，却又与地球上以往发现的任何事物都截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][dʒʌst] [rɪ'flekt] [laɪt] , [bʌt; bət] [gləud] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] , ['stedi] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ɪts]

It	did	not	just	reflect	light	,	but	glowed	with	a	soft	,	steady	radiance	of	its
它	做过	不是	只是	反映	光	,	但	发光	和	一个	柔软的	,	稳定的	辐射	的	它是

[oʊn] .

own	.
自己的	.

它不仅反射光线，而且自身也散发出柔和、稳定的光芒。

['glɔːriəs] [roʊz][ænd; ənd]['skɑːrlət] [ʃeɪdz] [pʌlst] [ænd; ənd] [swɜːld] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Glorious	rose	and	scarlet	shades	pulsed	and	swirled	within	it	,
辉煌	玫瑰	和	猩红	色调	脉冲	和	旋转	之内	它	,

其中绚丽的玫瑰色和猩红色调跃动、旋转，

[ɪn][ə; eɪ]['nevər] - ['endɪŋ] [pleɪ] [ʌv; əv] ['pætərn] [ænd; ənd] [hju:z] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ]

in	a	never	-	ending	play	of	patterns	and	hues	that	was	fascinating	to	watch
在	一个	绝不	-	结束	玩	的	图案	和	色调	那	曾是	迷人	到	手表

.

:

.

图案和色彩不断变换，令人着迷。

[aɪ] [held] [ðə; ði] [dʒem] [ɪn] [maɪ] [hænd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['moʊmənt] , ['sterɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nʌmd] .

I	held	the	gem	in	my	hand	for	a	long	moment	,	staring	at	it	,	a	little	numbed	.
我	握住	这	宝石	在	我的	手	为了	一个	长的	片刻	,	凝视	在	它	,	一个	小的	麻木	.

我把宝石握在手里，盯着它看了很久，有点麻木了。

[maɪ] [faɪnd] [si:md] [mʌtʃ] [tu:] [gʊd] [tu:; tə] [bi:; bi] [tru:] .

My	find	seemed	much	too	good	to	be	true	.
我的	寻找	似乎	很多	也	好的	到	是	真的	.

我的发现似乎好得令人难以置信。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [gɑ:d] [hæd; həd] ['græntɪd] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [wɪʃ] .

It	was	almost	as	if	a	kindly	god	had	granted	a	hopeless	wish	.
它	曾是	几乎	作为	如果	一个	亲切地	上帝	有	的确	一个	绝望	希望	.

这简直就像一位仁慈的神明实现了一个看似不可能的愿望。

[aɪ] [θɔ:t] ['sʌd(ə)nli] [ʌv; əv] ['pɪrs] , [ænd; ənd] ['moʊʃ(ə)n] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

I	thought	suddenly	of	Pearce	,	and	motion	returned	to	me	.
我	想法	突然	的	皮尔斯	,	和	运动	返回	到	我	.

我突然想到了皮尔斯，然后又恢复了行动能力。

['pɪrs] [hæd; həd] [mu:vd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ʌp] [ðə; ði] [ə'sent] .

Pearce	had	moved	some	distance	up	the	ascent	.
皮尔斯	有	已搬	一些	距离	向上	这	上升	.

皮尔斯已经向上攀登了一段距离。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tu:; tə] ['loʊkeɪt] [hɪm; ɪm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['boʊldərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [vju:] .

It	took	a	moment	to	locate	him	behind	the	boulders	which	had	hidden	him	from	view	.
它	采取	一个	片刻	到	定位	他	在后面	这	巨石	哪个	有	隐	他	从	看法	.

花了好一会儿才找到躲在巨石后面的他，他之前一直被巨石挡住了视线。

['pɪrs] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'tent] ['skru:təni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] .

Pearce	was	bending	over	in	an	intent	scrutiny	of	the	ground	.
皮尔斯	曾是	弯曲	超过	在	一个	意图	审查	的	这	地面	.

皮尔斯弯下腰，全神贯注地观察着地面。

[æz; əz] [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'proʊtʃ] ,

As	he	caught	the	sound	of	my	approach	,
作为	他	捕捉	这	声音	的	我的	方法	,

他听到我走近的声音后，

[hi:; hi] ['streɪtnd] ['ʃɑ:rpli] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [flæʃt] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [haɪd] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [vju:] .

he	straightened	sharply	and	one	of	his	hands	flashed	behind	his	back	as	though	to	hide	something	from	view	.
他	拉直	尖锐地	和	一	的	他的	双手	闪光灯	在后面	他的	后退	作为	尽管	到	隐藏	某物	从	看法	.

他猛地挺直身子，一只手迅速地甩到背后，似乎要藏起什么东西。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ræpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'skʌvəri] , [haʊ'evər] ,
I **was** **too** **wrapped** **up** **in** **the** **news** **of** **my** **discovery** **,** **however** **,**
我 曾是 也 包装 向上 在 这 消息 的 我的 发现 , 然而 ,

然而，我当时完全沉浸在我的发现带来的喜悦中。

[tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [dʒʌst] [ðen] .
to **pay** **much** **attention** **to** **his** **actions** **just** **then** **.**
到 支付 很多 注意力 到 他的 行动 只是 然后 .

当时要格外注意他的举动。

" [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [aɪv] [faʊnd] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt][ðə; ði][dʒem][ɪn][maɪ][pɑːm] .
" **Look** **at** **what** **I've** **found** **,** **"** **I** **told** **him** **,** **holding** **out** **the** **gem** **in** **my** **palm** **.**
" 看 在 什么 我已经 成立 , " 我 讲述 他 , 保持 出去 这 宝石 在 我的 棕榈 .

"看看我发现了什么，"我一边说着，一边把宝石举到手掌中。

['pɪrs] [feɪld] [tuː; tə] [lʊk] [sər'praɪzd] .
Pearce **failed** **to** **look** **surprised** **.**
皮尔斯 失败的 到 看 惊讶 .

皮尔斯脸上没有一丝惊讶的表情。

[hiː; hi] [grɪnd] [ɪn][æn; ən] [ɪm'bærəst] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm]
He **grinned** **in** **an** **embarrassed** **sort** **of** **way** **,** **and** **brought** **his** **hand** **from**
他 咧嘴一笑 在 一个 尴尬的 种类 的 方式 , 和 带来 他的 手 从
[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
behind **his** **back** **.**
在后面 他的 后退 .

他尴尬地咧嘴一笑，从背后伸出手来。

[kʌpt] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [tuː] ['dʒɛmz]['sɪmələr][tuː; tə][maɪn] .
Cupped **within** **it** **were** **two** **gems** **similar** **to** **mine** **.**
杯状 之内 它 是 二 宝石 相似的 到 矿 .

里面盛放着两颗与我的宝石相似的宝石。

" [faʊnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [maɪ'self] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Found** **a** **couple** **myself** **,** **"** **he** **said** **.**
" 成立 一个 夫妻 我 , " 他 说 .

"我自己也找到了一对，"他说。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .
" **I** **was** **so** **excited** **that** **I** **must** **have** **forgotten** **where** **I** **was** **.**
" 我 曾是 所以 兴奋的 那 我 必须 有 被遗忘的 在哪里 我 曾是 .

"我当时太兴奋了，肯定忘记了自己身在何处。"

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] , [maɪ][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][haɪd][ðem; ðəm] .
When **I** **heard** **you** **coming** **,** **my** **first** **thought** **was** **to** **hide** **them** **.**
什么时候 我 听到 你 未来 , 我的 第一的 想法 曾是 到 隐藏 他们 .

听到你们来了，我第一反应就是把它们藏起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] [wiːk] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
" **It** **seemed** **a** **strangely** **weak** **explanation** **.**
" 它 似乎 一个 奇怪的 虚弱的 解释 .

"这似乎是一个很奇怪的、站不住脚的解释。"

[aɪ]['riːəlaɪzd] [ðæt] ['pɪərsɪz] [kən'suːmɪŋ] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][faɪ'nænʃ(ə)l][geɪn][hæd; həd] [wɔːrpt] [hɪz; ɪz] [sens]
I **realized** **that** **Pearce's** **consuming** **desire** **for** **financial** **gain** **had** **warped** **his** **sense**
我 已实现 那 皮尔斯 消费 欲望 为了 金融的 获得 有 扭曲的 他的 感觉
[ʌv; əv] ['eθɪks] .
of **ethics** **.**
的 伦理 .

我意识到皮尔斯对金钱利益的贪婪已经扭曲了他的道德观念。

[hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

His	action	of	a	moment	before	had	been	nothing	more	or	less	than	a
他的	行动	的	一个	片刻	前	有	到过	没有什么	更多的	或者	较少的	比	一个

['kɑːnʃəs] ,

conscious	,
有意识的	,

他刚才的举动完全是出于有意识的，

[dɪ'lɪbərət] ['efərt] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz][faɪnd] .

deliberate	effort	to	conceal	his	find	.
商榷	努力	到	隐藏	他的	寻找	.

他故意隐瞒自己的发现。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'bændənd] ['siːkrəsi] ['oʊnli]['æftər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən]

He	had	abandoned	secrecy	only	after	he	knew	that	I	had	made	an
他	有	弃	保密	仅有的	后	他	知道	那	我	有	制成	一个

[aɪ'dentɪk(ə)l] [dɪ'skʌvəri] .

identical	discovery	.
完全相同的	发现	.

他是在得知我也发现了同样的情况后才放弃保密的。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l][noʊt][tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [gɑːrd] .

I	made	a	mental	note	to	be	on	guard	.
我	制成	一个	精神的	笔记	到	是	在	警卫	.

我暗暗决定要提高警惕。

['pɪrs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [pleɪ] [ɪn'taɪərli] [fer] [ɪn][ðə; ðɪ]

Pearce	had	given	sufficient	indication	that	he	would	not	play	entirely	fair	in	the
皮尔斯	有	给定	充足的	指示	那	他	会	不是	玩	完全	公平的	在	这

['fjuːtʃər] .

future	.
未来	.

皮尔斯已经充分表明，他以后不会完全公平地比赛。

[hiː; hi] [grɪnd] ['iːgərli] [ɪn] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]['kʌvər] [ʌp][ðə; ðɪ]

He	grinned	eagerly	in	what	might	have	been	an	attempt	to	cover	up	the
他	咧嘴一笑	急切地	在	什么	可能	有	到过	一个	试图	到	覆盖	向上	这

['ɔːkwərdnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

awkwardness	of	the	situation	.
尴尬	的	这	情况	.

他咧嘴一笑，似乎想掩饰眼前的尴尬局面。

" ['fɛrɪs] , [ðiːz] ['dʒɛmz][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] ['mʌni] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] .

"	Farris	,	these	gems	are	going	to	bring	money	back	on	Earth	.
"	法里斯	,	这些	宝石	是	去	到	带来	钱	后退	在	地球	.

"法里斯，这些宝石将会为地球带来财富。"

[ðeə(r)] [ʌn'juːʒuəl] , [nɑːt][laɪk][ðə; ðɪ]['ɔːrd(ə)neri][kaɪndz] [brɔːt] [bæk] [baɪ][ðə; ðɪ][mɑːrz] [ɪk'splɔrɚz] .

They're	unusual	,	not	like	the	ordinary	kinds	brought	back	by	the	Mars	explorers	.
它们是	异常	,	不是	喜欢	这	普通的	种类	带来	后退	经过	这	火星	探险家	.

它们很特别，不像火星探险家带回来的普通火星。

" [aɪ] [ʃ'rʌgd] .

"	I	shrugged	.
"	我	耸了耸肩	.

我耸了耸肩。

" [ðə; ði] ['mʌni] [wəʊnt][biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][juː 'es] [mʌtʃ] [gʊd] [ən'les] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd]
" The money won't be enough to do us much good unless we can find
" 这 钱 惯于 是 足够的 到 做 我们 很多 好的 除非 我们 能 寻找
[mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛmz] .
more of the gems .
更多的 的 这 宝石 .

"除非我们能找到更多宝石，否则这点钱对我们帮助不大。"

[rɪ'membər] , ['eni]['prɑːfɪts][wiː; wi] [meɪk] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][splɪt] [fɔːr] [weɪz] , [kaʊntɪŋ] [sændli]
Remember , any profits we make have to be split four ways , counting Sandley
记住 , 任何 利润 我们 制作 有 到 是 分裂 四 方式 , 计数 桑德利
[ænd; ənd] - . "
and Durwent . "
和 - . "

记住，我们赚到的任何利润都要四个人平分，包括桑德利和杜尔文特。

" [aɪm]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [wiːl] [faɪnd] [mɔːr] , " ['pɪrs] [sed] .
" I'm certain that we'll find more , " Pearce said .
" 我是 肯定 那 出色地 寻找 更多的 , " 皮尔斯 说 .

"我确信我们会找到更多，"皮尔斯说。

" [aɪv] [faʊnd] [tuː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wʌn] .
" I've found two , and you one .
" 我已经 成立 二 , 和 你 一 .

"我找到了两个，你找到了一个。"

[ɪf] [ðæts] ['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['skætərd] [ə'raʊnd] .
If that's any indication , there should be a lot of them scattered around .
如果 那就是 任何 指示 , 那里 应该 是 一个 很多 的 他们 疏散 大约 .

如果情况属实，那么应该有很多这样的物体散落在各处。

[kʌm] [ɑːn] , ['fɛrɪs] , [lets] [lʊk] .
Come on , Farris , let's look .
来 在 , 法里斯 , 我们来吧 看 .

来吧，法里斯，我们一起看看。

" [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn] [rɪ'nuːd] ['iːgərnəs] , [ænd; ənd][wiː; wi][bɪ'gæn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] .
" I nodded in renewed eagerness , and we began the search .
" 我 点头 在 更新 渴望 , 和 我们 开始 这 搜索 .

我重新燃起了热情，点了点头，我们开始了搜寻。

[ə; eɪ] [dɪs'ɪntrəstɪd] [əb'zɜːrvər] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr] ['ækʃnz] ['kɑːmɪk(ə)l][æz; əz][wiː; wi]
A disinterested observer might have found our actions comical as we
一个 无私的 观察员 可能 有 成立 我们的 行动 滑稽 作为 我们
[proʊbd][wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] ,
probed with anxious ,
探测 和 焦虑的 ,

一个不感兴趣的旁观者可能会觉得我们焦虑地探究这些事情的行为很滑稽。

['ɔːlmoʊst]['fræntɪk] , [heɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['boʊldərz] .
almost frantic , haste among the boulders .
几乎 疯狂的 , 匆忙 之中 这 巨石 .

几乎是疯狂地，在巨石间匆匆穿行。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] ['fʌni] [tuː; tə][juː 'es] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
It didn't seem funny to us , of course .
它 没有 似乎 有趣的 到 我们 , 的 课程 .

当然，我们觉得一点也不好笑。

[wi:; wi][hæd; həd]['spekjuleitid] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['kɑ:nstəntli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['vɔɪɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði]

We	had	speculated	more	or	less	constantly	during	the	entire	voyage	over	the
我们	有	推测	更多的	或者较少的		不断地	期间	这	全部的	航程	超过	这

[ˌpɑ:sə'bɪlətɪ][ʌv; əv][loʊ'keɪtɪŋ][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [welθ] [ɑ:n]['vi:nəs] ,

possibility	of	locating	a	source	of	wealth	on	Venus	,
可能性	的	定位	一个	来源	的	财富	在	金星	,

在整个航程中，我们几乎一直在猜测是否有可能在金星上找到财富来源。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r] [tʃæns] .

and	this	was	our	chance	.
和	这	曾是	我们的	机会	.

这是我们的机会。

[noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['fʌni] [æt; ət][ɔ:l] .

No	,	it	wasn't	funny	at	all	.
不	,	它	不是	有趣的	在	全部	.

不，一点也不好笑。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['ri:əl] , [ænd; ənd] [klɪr] , [ænd; ənd]['lɑ:dʒɪk(ə)l] .

It	was	very	real	,	and	clear	,	and	logical	.
它	曾是	非常	真实的	,	和	清除	,	和	逻辑	.

它非常真实、清晰、合乎逻辑。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [pæst] .

I	don't	know	how	much	time	passed	.
我	不	知道	如何	很多	时间	通过了	.

我不知道过了多久。

[aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][maɪ] [sɜ:rtʃ] [tu:; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [hi:d] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [els] .

I	was	too	absorbed	in	my	search	to	pay	much	heed	to	anything	else	.
我	曾是	也	吸收	在	我的	搜索	到	支付	很多	注意	到	任何事物	别的	.

我当时一心只想找到答案，对其他事情几乎毫不在意。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] , [aɪ] [faʊnd] [θri:] [mɔ:r] ['dʒɛmz] .

At	intervals	,	I	found	three	more	gems	.
在	间隔	,	我	成立	三	更多的	宝石	.

我断断续续地又发现了三件珍宝。

[i:tʃ] [faɪnd] [keɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ,

Each	find	came	at	a	point	when	I	was	about	ready	to	give	up	,
每个	寻找	来了	在	一个	观点	什么时候	我	曾是	关于	准备好	到	给	向上	,

每一次发现都发生在我几乎要放弃的时候。

['spɜ:rɪŋ] [ˌem 'i:][ɑ:n][tu:; tə] [nu:] ['efərts] .

spurring	me	on	to	new	efforts	.
刺激	我	在	到	新的	努力	.

激励我做出新的努力。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kən'tɪnju:d] [ɪn'defɪnətli] [ɪf] ['pɪrs] ['hædnt] ['sʌd(ə)nli] [kɔ:ld] [maɪ] [neɪm] .

I	might	have	continued	indefinitely	if	Pearce	hadn't	suddenly	called	my	name	.
我	可能	有	持续	无限期	如果	皮尔斯	之前没有	突然	称为	我的	姓名	.

如果不是皮尔斯突然叫了我的名字，我可能还会一直这样下去。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [tens] , [ɪn'sɪstənt] .

His	voice	was	tense	,	insistent	.
他的	嗓音	曾是	紧张	,	坚持	.

他的声音紧张而坚持。

['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['hæpənd] .

Something	important	seemed	to	have	happened	.
某物	重要的	似乎	到	有	发生	.

似乎发生了什么重要的事情。

[wen] [aɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] ['pɪrs] , [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] ['saɪləntli] [daʊn] [ðə; ði] [ə'sent] ,

When	I	rejoined	Pearce	,	he	pointed	silently	down	the	ascent	,
什么时候	我	重新加入	皮尔斯	,	他	尖	默默	向下	这	上升	,

当我重新与皮尔斯会合时，他默默地指了指山下。

[ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæd; həd] [kʌm] .

in	the	direction	from	which	we	had	come	.
在	这	方向	从	哪个	我们	有	来	.

我们来的方向。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜ:r; wər] ['stɑ:rtld] , [bɪ'wɪldərd] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] .

His	features	were	startled	,	bewildered	,	a	little	frightened	.
他的	特征	是	惊慌	,	困惑	,	一个	小的	害怕	.

他脸上露出惊愕、困惑、略带恐惧的神色。

[maɪ] [oʊn] [feɪs] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['redʒɪstərd] ['sɪmələr] ['fi:lɪŋz] [æt; ət] [wʌt] [aɪ] [sɔ:] .

My	own	face	must	have	registered	similar	feelings	at	what	I	saw	.
我的	自己的	脸	必须	有	挂号的	相似的	情怀	在	什么	我	锯	.

我看到的景象，脸上肯定也流露出了类似的感受。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['boʊldərz] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'sent] ,

Beyond	the	boulders	at	the	foot	of	the	ascent	,
超过	这	巨石	在	这	脚	的	这	上升	,

越过山脚下的巨石，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪni] [dɪr] - [laɪk] ['ænɪmlz] [ðæt] [wi:; wi] ['fri:kwəntli] [sɔ:] [leɪ] [sprɔ:ld] [ɑ:n] [ðə; ði]

one	of	the	tiny	deer	-	like	animals	that	we	frequently	saw	lay	sprawled	on	the
一	的	这	微小的	鹿	-	喜欢	动物	那	我们	频繁地	锯	躺	蔓延	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

我们经常看到的那种体型很小的、像鹿一样的动物，其中一只四肢摊开躺在地上。

['sevrəl] ['bʌtərflaɪ] - ['kri:tʃərz] ['restɪd] ['moʊʃənləsli] [ə'pɑ:n] [ɪts] ['bɑ:di] .

Several	butterfly	-	creatures	rested	motionlessly	upon	its	body	.
一些	蝴蝶	-	生物	休息	静止不动	之上	它是	身体	.

几只蝴蝶状生物静静地栖息在它身上。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [stʊd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪr] - [laɪk] ['ænɪmlz] , ['lɪtərəli] [sə'raʊndɪd]

A	short	distance	away	stood	another	of	the	deer	-	like	animals	,	literally	surrounded
一个	短的	距离	离开	站立	其他	的	这	鹿	-	喜欢	动物	,	字面上地	包围

[baɪ] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [θɪŋz] .

by	the	butterfly	things	.
经过	这	蝴蝶	事物	.

不远处站着另一只鹿形动物，它被蝴蝶状的生物团团包围着。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ðoʊ] ['froʊz(ə)n] , [ɪts] [greɪt] [aɪz] [dɪ'stendɪd] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] .

It	was	as	still	as	though	frozen	,	its	great	eyes	distended	and	staring	.
它	曾是	作为	仍然	作为	尽管	冷冻	,	它是	伟大的	眼睛	膨胀	和	凝视	.

它一动不动，仿佛被冻住了一样，巨大的眼睛睁得大大的，直直地盯着前方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] - ['kri:tʃərz] ['hʌvər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] [ɪn]

And	the	wings	of	the	butterfly	-	creatures	hovering	about	it	were	moving	in
和	这	翅膀	的	这	蝴蝶	-	生物	悬停	关于	它	是	移动	在

[ə; eɪ] [sloʊ] , [hɪp'nɑ:tɪk] ['rɪðəm] .

a	slow	,	hypnotic	rhythm	.
一个	慢的	,	催眠的	韵律	.

围绕着它的蝴蝶状生物的翅膀以缓慢而催眠的节奏扇动着。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪks] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wɪtʃ] ['kæptʃərd] [bɜːrdz][baɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ðem; ðəm]

I	thought	of	the	snakes	of	Earth	which	captured	birds	by	charming	them
我	想法	的	这	蛇	的	地球	哪个	捕获	鸟类	经过	迷人	他们

[θruː] ['sɪmələr] ['muːvmənts] ,

through	similar	movements	,
通过	相似的	移动	,

我想起了地球上的蛇，它们用类似的动作魅惑鸟儿，从而捕获它们。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [hɪr] .

and	realized	that	somewhat	the	same	thing	was	happening	here	.
和	已实现	那	有些	这	相同的	事物	曾是	发生	这里	.

并意识到这里也发生了类似的事情。

[æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] , [ðə; ði] [dɪr] - [laɪk]['ænɪm(ə)l] [ə'brʌptli] [fel] [ɑːn][ɪts][saɪd][ænd; ənd] [leɪ] [wɪ'ðaʊt]

As	I	watched	,	the	deer	-	like	animal	abruptly	fell	on	its	side	and	lay	without
作为	我	观看	,	这	鹿	-	喜欢	动物	突然	跌倒	在	它是	边	和	躺	没有

['muːvɪŋ] .

moving	.
移动	.

我看着，那只像鹿一样的动物突然侧身倒下，一动不动地躺着。

[laɪk] ['vʌltʃərz] [swuːp] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪktɪm] , [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [θɪŋz] ['setld] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Like	vultures	swooping	down	on	a	victim	,	the	butterfly	things	settled	upon	it	.
喜欢	秃鹫	俯冲	向下	在	一个	受害者	,	这	蝴蝶	事物	定居	之上	它	.

就像秃鹫俯冲捕食猎物一样，这些蝴蝶状的东西落在了它身上。

[ðeɪ] [siːmd] [ɪn][sʌm; səm] [əb'skjʊr] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi] . . . ['fiːdɪŋ] .

They	seemed	in	some	obscure	way	to	be	.	.	.	feeding	.
他们	似乎	在	一些	朦胧	方式	到	是	.	.	.	喂养	.

它们似乎以某种难以捉摸的方式.....在进食。

[aɪ] [glɑːnst] [ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][æt; ət] ['pɪrs] .

I	glanced	in	consternation	at	Pearce	.
我	瞥了一眼	在	惊愕	在	皮尔斯	.

我惊愕地瞥了一眼皮尔斯。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [its] [ɔːl] [ə'baʊt] ?

"	What	do	you	suppose	it's	all	about	?
"	什么	做	你	认为	它是	全部	关于	?

你觉得这一切到底是怎么回事?

" [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ʌn'iːzɪli] .

"	He	moved	his	shoulders	uneasily	.
"	他	已搬	他的	肩膀	不安地	.

他不安地耸了耸肩。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .

"	I	don't	know	any	more	than	you	do	.
"	我	不	知道	任何	更多的	比	你	做	.

"我并不比你懂得多。"

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] .

But	I	think	we'd	better	look	into	this	.
但	我	思考	我们会	更好的	看	进入	这	.

但我认为我们最好调查一下这件事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][waɪz][tuː; tə][let] [ðoʊz] [θɪŋz] [get] [tuː] [kloʊz] .

And	it	might	not	be	wise	to	let	those	things	get	too	close	.
和	它	可能	不是	是	明智的	到	让	那些	事物	得到	也	关闭	.

让这些东西靠得太近可能并不明智。

" ['prez(ə)ntli] , [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] - ['kri:tʃərz] [roʊz] [wʌns] [mɔ:r] ['ɪntu:] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['flʌtəd] [ə'weɪ]

" **Presently , the butterfly - creatures rose once more into the air and fluttered away**

" 目前 , 这 蝴蝶 - 生物 玫瑰 一次 更多的 进入 这 空气 和 飘动 离开

.

:

.

"这时，这些蝴蝶状生物再次飞向空中，翩翩飞走了。"

[ðə; ði] [dɪr] - [laɪk] ['ænɪmlz] , [ðoʊ] , [leɪ] ['veri] [stɪl] .

The deer - like animals , though , lay very still .

这 鹿 - 喜欢 动物 , 尽管 , 躺 非常 仍然 .

然而，这些长得像鹿的动物却一动不动地躺着。

['pɪrs] ['dʒestʃəd] , [ænd; ənd] [aɪ] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:n] .

Pearce gestured , and I followed him to the scene .

皮尔斯 做手势 , 和 我 随后 他 到 这 场景 .

皮尔斯做了个手势，我便跟着他来到了现场。

['oʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [dɪr] - [laɪk] ['ænɪmlz] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

Only a short examination of the two deer - like animals was necessary to show what had happened to them .

仅有的 一个 短的 考试 的 这 二 鹿 - 喜欢 动物 曾是 必要的 到 展示 什么 有 发生 到 他们 .

只需对这两只鹿状动物稍作检查，就能看出它们身上发生了什么事。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ded] .

They were dead .

他们 是 死的 .

他们死了。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɑ:rk] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [sli:k] [skɪn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] —

There wasn't so much as a mark upon the sleek skin of their bodies —

那里 不是 所以 很多 作为 一个 标记 之上 这 光滑 皮肤 的 他们的 身体 —

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ded] .

but they were dead .

但 他们 是 死的 .

他们光滑的皮肤上连一丝痕迹都没有——但他们已经死了。

['pɪrs] [ænd; ənd] [aɪ] [stɛərd] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] .

Pearce and I stared at each other .

皮尔斯 和 我 凝视 在 每个 其他 .

我和皮尔斯互相瞪着对方。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ] [θɔ:t] [strʌk] [ˌem 'i:] .

And then a chilling thought struck me .

和 然后 一个 令人不寒而栗 想法 击 我 .

然后，一个令人不寒而栗的想法涌上心头。

" [sændli] !

" Sandley !

" 桑德利 !

"桑德利!

" [aɪ] [gɑ:spt] .

" I gasped .

" 我 倒吸一口气 .

我倒吸了一口气。

" [wi:; wi] ['hævnt] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] .

" We haven't heard anything from him for hours .

" 我们 还没有 听到 任何事物 从 他 为了 小时 .

"我们已经好几个小时没有收到他的任何消息了。"

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] . . . ?
Do **you** **suppose** **.** **.** **.** **?**
做 你 认为 . . . ?

你认为……?

" ['pɪrs] ['dɪdnt] ['ænsər] .
" **Pearce** **didn't** **answer** **.**
" 皮尔斯 没有 回答 .

皮尔斯没有回答。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [wer] [wiː; wi][hæd; həd][læst] [siːn] [sændli] .
He **turned** **and** **began** **running** **toward** **where** **we** **had** **last** **seen** **Sandley** **.**
他 转向 和 开始 跑步 朝向 在哪里 我们 有 最后的 已见 桑德利 .

他转身朝我们最后看到桑德利的地方跑去。

[aɪ] ['hɜːrid] ['æftər][hɪm; ɪm] , [æŋ'zaɪəti][ə; eɪ] [sɪk] [eɪk] [ˌɪn'saɪd][ˌem 'iː] .
I **hurried** **after** **him** **,** **anxiety** **a** **sick** **ache** **inside** **me** **.**
我 慌忙 后 他 , 焦虑 一个 生病的 疼痛 里面 我 .

我急忙追了上去，焦虑像一阵剧痛萦绕在我心头。

['slɪpɪŋ] [ænd; ənd]['slaɪdɪŋ]['oʊvər] [luːs] ['rɑːks][ænd; ənd]['græv(ə)l] ,
Slipping **and** **sliding** **over** **loose** **rocks** **and** **gravel** **,**
滑倒 和 滑动 超过 松动的 岩石 和 碎石 ,

在松动的岩石和碎石上滑倒，

[wiː; wi][æt; ət][læst] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['tʌmbld] ['boʊldərz] [ænd; ənd]
we **at** **last** **emerged** **from** **behind** **the** **line** **of** **tumbled** **boulders** **and**
我们 在 最后的 出现 从 在后面 这 线 的 翻滚 巨石 和
[riːtʃt] ['lev(ə)l] [graʊnd] .
reached **level** **ground** **.**
达到 等级 地面 .

我们终于走出了滚落的巨石阵，到达了平地。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [siː] [sændli] [æt; ət][wʌns] .
We **didn't** **see** **Sandley** **at** **once** **.**
我们 没有 看 桑德利 在 一次 .

我们并没有立刻见到桑德利。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɑːbviəsli] [muːvd] [frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi][hæd; həd][left][hɪm; ɪm] .
He **had** **obviously** **moved** **from** **where** **we** **had** **left** **him** **.**
他 有 明显地 已搬 从 在哪里 我们 有 左边 他 .

显然，他已经离开了我们上次见到他的地方。

[ðen] [aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] [klaʊd] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪ] - ['kriːtʃərz] ['hʌvər] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn]
Then **I** **noticed** **a** **small** **cloud** **of** **butterfly** **-** **creatures** **hovering** **over** **something** **on**
然后 我 注意到 一个 小的 云 的 蝴蝶 - 生物 悬停 超过 某物 在
[ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz][ɔːr][soʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['boʊldər] [laɪn] .
the **ground** **about** **a** **hundred** **yards** **or** **so** **down** **the** **boulder** **line** **.**
这 地面 关于 一个 百 码 或者 所以 向下 这 巨石 线 .

然后我注意到，在巨石线下方大约一百码的地方，有一小群像蝴蝶一样的生物盘旋在地面上的某个东西上方。

[æn; ən] [ˌaʊt'stretʃt] [leg] , [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi] [stʊd] ,
An **outstretched** **leg** **,** **all** **that** **was** **visible** **to** **us** **from** **where** **we** **stood** **,**
一个 伸展 腿 , 全部 那 曾是 可见的 到 我们 从 在哪里 我们 站立 ,
[prə'vaɪdɪd][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
provided **identification** **.**
假如 鉴别 .

从我们所处的位置，只能看到一条伸出的腿，这便是身份的证明。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sændli] .
It **was** **Sandley** **.**
它 曾是 桑德利 .

是桑德利。

['hiːdləs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , ['pɪrs] [ænd; ənd][aɪ] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] .

Heedless	**of**	**danger**	**,**	**Pearce**	**and**	**I**	**rushed**	**forward**	**.**
鲁莽	的	危险	,	皮尔斯	和	我	匆忙	向前	.

皮尔斯和我全然不顾危险，冲了上去。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [sændli] ,

When	**we**	**reached**	**Sandley**	**,**
什么时候	我们	达到	桑德利	,

当我们到达桑德利时，

[ðə; ði][læst][ʌv; əv] [wʌt] [mʌst; məst][ə'rɪdʒənəli][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪ] - ['kriːtʃərz]

the	**last**	**of**	**what**	**must**	**originally**	**have**	**been**	**a**	**horde**	**of**	**butterfly**	**-**	**creatures**
这	最后的	的	什么	必须	起初	有	到过	一个	部落	的	蝴蝶	-	生物

[wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['moʊʃnləs] [fɔːrm] .

was	**leaving**	**his**	**motionless**	**form**	**.**
曾是	离开	他的	静止不动	形式	.

最后一批原本应该是蝴蝶状生物的生物也离开了它静止的躯体。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [leɪt] .

We	**were**	**too**	**late**	**.**
我们	是	也	晚的	.

我们来晚了。

['aʊər; ɑːr]['terəb(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] ['hædnt] [kʌm] [suːn] [ɪ'nʌf] .

Our	**terrible**	**knowledge**	**hadn't**	**come**	**soon**	**enough**	**.**
我们的	糟糕的	知识	之前没有	来	很快	足够的	.

我们可怕的认知来得太晚了。

[ɪn][æn; ən] [ə'brʌpt] , [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['fjʊri] ,

In	**an**	**abrupt**	**,**	**overwhelming**	**fury**	**,**
在	一个	突然	,	压倒	愤怒	,

在一阵突如其来的、难以抑制的愤怒中，

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [maɪ] [mə'ʃiːn] - ['pɪst(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] ['diːmənz][ænd; ənd][sent][ə; eɪ] [striːm]

I	**pointed**	**my**	**machine**	**-**	**pistol**	**at**	**the**	**fluttering**	**demons**	**and**	**sent**	**a**	**stream**
我	尖	我的	机器	-	手枪	在	这	飘动	恶魔	和	发送	一个	溪流

[ʌv; əv]['pelits]['ɪntuː][ðer; ðər][mɪdst] .

of	**pellets**	**into**	**their**	**midst**	**.**
的	颗粒	进入	他们的	中间	.

我用冲锋枪对准那些飘来飘去的恶魔，向它们中间发射了一连串弹丸。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'rɑːʒ] [wʊd] [hæv; həv][kʌt][ə; eɪ][mæn][ɪn] [tuː] ,

The	**force**	**of**	**the**	**barrage**	**would**	**have**	**cut**	**a**	**man**	**in**	**two**	**,**
这	力量	的	这	弹幕	会	有	切	一个	男人	在	二	,

炮火的威力足以将人拦腰斩断。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [wei] .

but	**the**	**things**	**didn't**	**seem**	**to**	**be**	**affected**	**in**	**the**	**slightest**	**way**	**.**
但	这	事物	没有	似乎	到	是	做作的	在	这	丝毫	方式	.

但事情似乎丝毫没有受到影响。

[ðə; ði]['pelits] [went] [θruː] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] ['sɑːlɪd][ðæn; ðən]

The	**pellets**	**went**	**through**	**them**	**as**	**though**	**they**	**were**	**no**	**more**	**solid**	**than**
这	颗粒	去	通过	他们	作为	尽管	他们	是	不	更多的	坚硬的	比

['ʃæˌdoʊz] .

shadows	**.**
阴影	.

子弹穿过他们，就像他们如同影子一般毫无生气。

[ðə; ði] [θɪŋz] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tɔːrd] ['pɪrs] [ænd; ənd][maɪ'self] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['sɜːrk(ə)l]

The	things	made	no	move	toward	Pearce	and	myself	,	but	continued	to	circle
这	事物	制成	不	移动	朝向	皮尔斯	和	我	,	但	持续	到	圆圈

['eɪmləsli] [ˌoʊvər'hed] .

aimlessly	overhead	.
漫无目的地	开销	.

那些东西没有朝我和皮尔斯的方向移动，而是继续漫无目的地在头顶盘旋。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː] ['seɪtɪd][frʌm; frəm] [wət'evər] ['gæstli] [fiːst] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə'pɑːn] [sændli]

They	seemed	too	sated	from	whatever	ghastly	feast	they	had	made	upon	Sandley
他们	似乎	也	满足	从	任何	阴森	盛宴	他们	有	制成	之上	桑德利

[tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌjuː 'es][dʒʌst] [ðen] .

to	be	interested	in	us	just	then	.
到	是	感兴趣的	在	我们	只是	然后	.

他们似乎已经吃饱了桑德利身上那顿可怕的盛宴，对我们提不起兴趣。

['hævɪŋ] [meɪd] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] , ['pɪrs] [ænd; ənd][aɪ] [pər'fɔːrmd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Having	made	certain	of	this	,	Pearce	and	I	performed	a	quick	examination	of
拥有	制成	肯定	的	这	,	皮尔斯	和	我	执行	一个	快的	考试	的

[sændli] ,

Sandley	,
桑德利	,

确认这一点后，皮尔斯和我迅速对桑德利进行了检查。

[wɪtʃ] [kən'fɜːrmd] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːl'redi] [nuː] — [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

which	confirmed	what	we	already	knew	—	that	he	was	dead	.
哪个	确认的	什么	我们	已经	知道	—	那	他	曾是	死的	.

这证实了我们早已知道的事实——他已经死了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][mɑːrk][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

And	there	wasn't	a	mark	upon	him	.
和	那里	不是	一个	标记	之上	他	.

他身上连一点伤痕都没有。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ][kloʊz] [wɑːtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [θɪŋz] , ['pɪrs] [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [sændli] [ə; eɪ]

Keeping	a	close	watch	upon	the	butterfly	things	,	Pearce	and	I	gave	Sandley	a
保持	一个	关闭	手表	之上	这	蝴蝶	事物	,	皮尔斯	和	我	给予	桑德利	一个

['heɪsti] ['beriəl] .

hasty	burial	.
仓促	葬礼	.

皮尔斯和我密切关注着蝴蝶的踪迹，然后匆匆埋葬了桑德利。

[ðen] [aɪ] [ræpt] [hɪz; ɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ɪn][maɪ] [ʃɜːrt] ,

Then	I	wrapped	his	belongings	in	my	shirt	,
然后	我	包装	他的	财物	在	我的	衬衫	,

然后我用衬衫把他的遗物包了起来。

[ænd; ənd] [tə'geðər] ['pɪrs] [ænd; ənd][aɪ][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	together	Pearce	and	I	ran	back	to	the	ship	.
和	一起	皮尔斯	和	我	跑	后退	到	这	船	.

于是，我和皮尔斯一起跑回了船上。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][pɔːrt][hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][juː 'es] [ðæt] [aɪ] [felt] [seɪf] .

It	wasn't	until	the	port	had	been	shut	behind	us	that	I	felt	safe	.
它	不是	直到	这	港口	有	到过	关闭	在后面	我们	那	我	毛毡	安全的	.

直到港口在我们身后关闭，我才感到安全。

[aɪ] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [laɪt] [miːl] , [wɪtʃ] ['pɪrs] [ænd; ənd][aɪ] [eɪt] [ɪn] ['bruːdɪŋ] ['saɪləns] .

I	prepared	a	light	meal	,	which	Pearce	and	I	ate	in	brooding	silence	.
我	准备	一个	光	一顿饭	,	哪个	皮尔斯	和	我	吃	在	沉思	沉默	.

我准备了一顿简单的饭菜，我和皮尔斯默默地吃着，心中充满沉思。

['faɪnəli] ['pɪrs] [sed] , " [wʌt] [aɪ][kɑ:nt][ˌʌndər'stænd][ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

Finally	Pearce	said	,	"	What	I	can't	understand	is	why	the	butterfly	things	should	have
最后	皮尔斯	说	,	"	什么	我	不能	理解	是	为什么	这	蝴蝶	事物	应该	有

[ə'tækt] [sændli] .

attacked	Sandley	.
遭到攻击	桑德利	.

最后，皮尔斯说道："我不明白的是，为什么那些蝴蝶状的东西要攻击桑德利。"

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['lɑ:dʒɪk(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][fɔ:rmz][ʌv; əv][wʌn][wɜ:rld][tu:; tə] [preɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][laɪf][fɔ:rmz]

It	isn't	logical	for	the	life	forms	of	one	world	to	prey	upon	the	life	forms
它	不是	逻辑	为了	这	生活	表格	的	一	世界	到	猎物	之上	这	生活	表格

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

of	another	.
的	其他	.

一个世界的生物捕食另一个世界的生物是不合逻辑的。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['meni] ['dɪfərənsɪz] . "

There	are	too	many	differences	.	"
那里	是	也	许多	差异	.	"

差异太多了。

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [maɪ'self] , " [aɪ] ['ænsər] .

"	I've	been	thinking	about	that	myself	,	"	I	answered	.
"	我已经	到过	思维	关于	那	我	,	"	我	回答	.

"我自己也一直在考虑这个问题，"我回答道。

" [ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] - ['kri:tʃərz] [fi:d] [ə'pɑ:n] ['sʌmθɪŋ]

"	The	solution	seems	to	be	that	the	butterfly	-	creatures	feed	upon	something
"	这	解决方案	似乎	到	是	那	这	蝴蝶	-	生物	喂养	之上	某物

['kɑ:mən] [tu:; tə][ɔ:l][laɪf][fɔ:rmz] — [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ɪ'lektrɪkl] [fɔ:rs] [ðæt] ['gɪvz] ['mætər] [ðə; ði]

common	to	all	life	forms	—	the	mysterious	electrical	force	that	gives	matter	the
常见的	到	全部	生活	表格	—	这	神秘	电气	力量	那	给予	事情	这

[pɪ'kju:liər] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'laɪv] .

peculiar	property	of	being	alive	.
奇特	财产	的	存在	活	.

"答案似乎是，这些蝴蝶状生物以所有生命形式共有的东西为食——神秘的电力，这种电力赋予物质生命这种奇特的属性。"

" ['pɪrs] [ʃ'rʌgd] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnd] .

"	Pearce	shrugged	,	and	after	a	moment	his	face	brightened	.
"	皮尔斯	耸了耸肩	,	和	后	一个	片刻	他的	脸	明亮	.

皮尔斯耸了耸肩，过了一会儿，他的脸上露出了笑容。

" ['eniweɪ] , [wi:; wi] [naʊ] [hæv; həv][wʌn] [les] [tu:; tə][dɪ'vaɪd][wɪð; wɪθ] .

"	Anyway	,	we	now	have	one	less	to	divide	with	.
"	反正	,	我们	现在	有	一	较少的	到	划分	和	.

"总之，现在我们少了一个需要分担的人。"

" [hi:; hi] [ri:tʃt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] , ['pleɪsɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ['sev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ]['krɪmz(ə)n]

"	He	reached	into	a	pocket	,	placing	upon	the	table	seven	of	the	large	crimson
"	他	达到	进入	一个	口袋	,	放置	之上	这	桌子	七	的	这	大的	赤红

['dʒɛmz] .

gems	.
宝石	.

他从口袋里掏出七颗硕大的深红色宝石，放在桌子上。

[aɪ] ['ædɪd] [ðə; ði] [fɔ:r] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] ,

I	added	the	four	that	I	had	found	,
我	额外	这	四	那	我	有	成立	,

我把找到的四个也加了进去。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][wiː; wi] [geɪzd] ['driːmɪli] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [hɔːrd] .

and	for	some	seconds	we	gazed	dreamily	at	our	hoard	.
和	为了	一些	秒	我们	凝视	梦幻般地	在	我们的	囤	.

我们呆呆地望着我们的宝藏，愣愣地看了好一会儿。

" ['piːp(ə)l][ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [laɪk][mæd][tuː; tə] [oʊn] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒɛmz] ,

"	People	on	Earth	are	going	to	fight	like	mad	to	own	one	of	these	gems	,
"	人们	在	地球	是	去	到	斗争	喜欢	疯狂的	到	自己的	一	的	这些	宝石	,

“地球上的人们将会为了拥有这些珍宝而疯狂争斗。”

" ['pɪrs] [sed] ['sɔːftli] .

"	Pearce	said	softly	.
"	皮尔斯	说	轻轻	.

皮尔斯轻声说道。

" [baɪ] ['selɪŋ] [ðə; ði]['dʒɛmz] ['sloʊli] , ['pleɪɪŋ] [wʌn] ['baɪər] [ə'genst] [ə'nʌðər] , ['aʊər; ɑːr]['prɑːfɪts] [wɪl]

"	By	selling	the	gems	slowly	,	playing	one	buyer	against	another	,	our	profits	will
"	经过	销售	这	宝石	缓慢地	,	玩耍	一	买方	反对	其他	,	我们的	利润	将要

[biː; bi] ['plenti] [bɪg] .

be	plenty	big	.
是	很多	大的	.

“通过慢慢出售宝石，让买家之间相互竞争，我们的利润将会非常丰厚。”

" [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	I	nodded	.
"	我	点头	.

我点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['veri] ['pɑːpjələr] , [bʌt; bət][ðə; ði][end] ['dʒʌstifaiz] [ðə; ði] [miːnz] . "

"	It	won't	make	us	very	popular	,	but	the	end	justifies	the	means	.	"
"	它	惯于	制作	我们	非常	受欢迎的	,	但	这	结尾	证明其合理性	这	方法	.	"

“这样做不会让我们很受欢迎，但为了达到目的，可以不择手段。”

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðoʊz] ['bʌtərflaɪ] [θɪŋz] ,

"	I	wish	we	had	some	means	of	protection	against	those	butterfly	things	,
"	我	希望	我们	有	一些	方法	的	保护	反对	那些	蝴蝶	事物	,

“我希望我们有一些方法来抵御那些蝴蝶状的东西。”

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [lʊk] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛmz] , " ['pɪrs] [sed] .

so	that	we	could	look	for	more	of	the	gems	,	"	Pearce	said	.
所以	那	我们	可以	看	为了	更多的	的	这	宝石	,	"	皮尔斯	说	.

“这样我们就可以寻找更多宝石了，”皮尔斯说。

" [ðeə(r)] ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɑːrm][ðem; ðəm] . "

"	They're	dangerous	,	and	we	don't	seem	to	be	able	to	harm	them	.	"
"	它们是	危险的	,	和	我们	不	似乎	到	是	有能力的	到	伤害	他们	.	"

“它们很危险，而且我们似乎无法伤害它们。”

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [muːv] [ðə; ði] [ʃɪp] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sent] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] .

"	We	could	move	the	ship	over	to	the	ascent	,	"	I	suggested	.
"	我们	可以	移动	这	船	超过	到	这	上升	,	"	我	建议	.

“我们可以把船移到上升段，”我建议道。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [nɪr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][dʒʌmp][ɪn] [wen'evər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Then	it	would	be	near	enough	for	us	to	jump	in	whenever	any	of	the
"	然后	它	会	是	靠近	足够的	为了	我们	到	跳	在	每当	任何	的	这

[θɪŋz] [gɑːt] [tuː] [kloʊz] .

things	got	too	close	.
事物	得到	也	关闭	.

“这样一来，一旦有东西靠得太近，我们就能及时跳进去。”

" ['pɪrs] [grɪnd] [ɪn] [dɪ'laɪt] .
" **Pearce grinned in delight .**
" 皮尔斯 咧嘴一笑 在 喜 .

皮尔斯高兴地咧嘴一笑。

" [ðæts] [ðə; ði] ['ænsər] !
" **That's the answer !**
" 那就是 这 回答 !

"这就是答案！"

" [aɪ] [muːvd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
" **I moved the ship the next day .**
" 我 已搬 这 船 这 下一个 天 .

"第二天我就把船移走了。"

[ðə; ði]['strætədʒəm] [wɜːrkt] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪ'nʌf] , [ɪ'neɪblɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][faɪnd]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]
The stratagem worked satisfactorily enough , enabling us to find almost a
这 策略 工作 令人满意地 足够的 , 使能 我们 到 寻找 几乎 一个
['dʌz(ə)n] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .
dozen more of the crimson jewels .
打 更多的 的 这 赤红 珠宝 .

这个策略效果还不错，让我们又找到了近十二颗这种深红色的宝石。

[bʌt; bət][ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər]['kɑːnstənt] ['wɑːtʃflnəs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [streɪn]
But the need for constant watchfulness proved to be an increasing strain
但 这 需要 为了 持续的 警惕 已证实 到 是 一个 增加 拉紧
[ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [nəːvs] .
upon our nerves .
之上 我们的 神经 .

但这种时刻保持警惕的需求，却给我们的神经带来了越来越大的压力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] - ['kriːtʃərz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['groʊɪŋ] .
And the number of the butterfly - creatures seemed to be growing .
和 这 数字 的 这 蝴蝶 - 生物 似乎 到 是 生长 .

蝴蝶状生物的数量似乎还在增加。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['siːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] ,
It seemed to be a season for the things ,
它 似乎 到 是 一个 季节 为了 这 事物 ,

似乎是这类事情发生的季节。

[æz; əz] [leɪt] [sprɪŋ] [brɪŋz] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] [ɑːn] [ɜːrθ] .
as late Spring brings the appearance of butterflies on Earth .
作为 晚的 春天 带来 这 外貌 的 蝴蝶 在 地球 .

晚春时节，蝴蝶出现在地球上。

[æt; ət][læst]['aʊər; ɑːr] ['treʒər] [hʌnt] [bɪ'keɪm] [tuː] ['deɪndʒərəs][tuː; tə][kən'tɪnjuː] .
At last our treasure hunt became too dangerous to continue .
在 最后的 我们的 宝藏 打猎 成为 也 危险的 到 继续 .

最终，我们的寻宝活动变得过于危险，不得不停止。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] - ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] [tuː] ['nuːmərəs] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði]['dʒɛmz][hæd; həd]
The butterfly - creatures were too numerous , and in addition the gems had
这 蝴蝶 - 生物 是 也 很多的 , 和 在 添加 这 宝石 有
[groʊn] [tuː] [hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] .
grown too hard to find .
生长 也 难的 到 寻找 .

蝴蝶状生物数量太多，而且宝石也越来越难找到了。

['pɪrs] [ænd; ənd][aɪ][dɪ'saɪdɪd][ɑːn][wʌn][læst][trɪp] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɑːrgju'mentətɪv]

Pearce	**and**	**I**	**decided**	**on**	**one**	**last**	**trip**	**,**	**and**	**this**	**on**	**his**	**own**	**argumentative**
皮尔斯	和	我	决定	在	一	最后的	旅行	,	和	这	在	他的	自己的	争论

[ɪn'sɪstəns] .

insistence	**.**
坚持	.

皮尔斯和我决定再进行最后一次旅行，这是他自己坚持要去的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['faɪn(ə)l] [sɜːrtʃ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [led][tuː; tə] ['pɪərsɪz]

It	**was**	**during**	**that**	**final**	**search**	**that**	**I**	**made**	**the**	**discovery**	**which**	**led**	**to**	**Pearce's**
它	曾是	期间	那	最终的	搜索	那	我	制成	这	发现	哪个	引领	到	皮尔斯

[deθ] .

death	**.**
死亡	.

正是在那次最后的搜寻中，我发现了导致皮尔斯死亡的真相。

[aɪ'd] [bɪn] ['proʊbɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ] ,

I'd	**been**	**probing**	**among**	**the**	**rocks**	**for**	**an**	**hour**	**or**	**so**	**,**
ID	到过	探测	之中	这	岩石	为了	一个	小时	或者	所以	,

我在岩石间探寻了一个小时左右，

['miːnwaɪl] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['weri] [aɪ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪ] - ['kriːtʃərz] ['sɜːrklɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

meanwhile	**keeping**	**a**	**wary**	**eye**	**upon**	**a**	**group**	**of**	**butterfly**	**-**	**creatures**	**circling**	**in**	**the**
同时	保持	一个	警惕	眼睛	之上	一个	团体	的	蝴蝶	-	生物	盘旋	在	这

[skaɪ][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

sky	**some**	**distance**	**away**	**.**
天空	一些	距离	离开	.

与此同时，他警惕地注视着远处天空中盘旋的一群蝴蝶状生物。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['telteɪl] , ['redɪʃ] ['glɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒem] .

Suddenly	**I**	**detected**	**the**	**telltale**	**,**	**reddish**	**glitter**	**of**	**a**	**gem**	**.**
突然	我	检测到	这	蛛丝马迹	,	微红	闪光	的	一个	宝石	.

突然，我察觉到宝石特有的、泛着红光的闪光。

[æz; əz][aɪ] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [θɪn] , ['tɪŋklɪŋ] [saʊnd] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː] .

As	**I**	**reached**	**for**	**it**	**,**	**a**	**thin**	**,**	**tinkling**	**sound**	**startled**	**me**	**.**
作为	我	达到	为了	它	,	一个	薄的	,	叮叮当当	声音	惊慌	我	.

我伸手去拿它的时候，一阵细细的叮当声吓了我一跳。

[aɪ] [dʒɜːrk] [ɪ'rekt] , [maɪ] ['sensɪz] ['flerɪŋ] [ɪn][ə'lɑːrm] .

I	**jerked**	**erect**	**,**	**my**	**senses**	**flaring**	**in**	**alarm**	**.**
我	猛地一抖	直立	,	我的	感官	燃烧	在	警报	.

我猛地挺直身子，警觉起来。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [nɪr] [ˌem 'iː] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd]['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [wʌns] [mɔːr]

But	**I**	**saw**	**nothing**	**near**	**me**	**that**	**indicated**	**danger**	**,**	**and**	**reached**	**once**	**more**
但	我	锯	没有什么	靠近	我	那	表明的	危险	,	和	达到	一次	更多的

[fɔːr; fər][ðə; ði][dʒem] .

for	**the**	**gem**	**.**
为了	这	宝石	.

但我周围没有任何危险迹象，于是再次伸手去拿宝石。

[ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][aɪ] [liːpt] ['fræntɪkli] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪtʃ]

The	**next**	**instant**	**I**	**leaped**	**frantically**	**to**	**my**	**feet**	**and**	**ran**	**into**	**the**	**ship**	**,**	**which**
这	下一个	立即的	我	跳跃	疯狂地	到	我的	脚	和	跑	进入	这	船	,	哪个

['restɪd] [ˌnɪr'baɪ] .

rested	**nearby**	**.**
休息	附近	.

下一刻，我慌忙跳起来，跑进了停泊在附近的船上。

[aɪ] [slæmd] [ʃʌt] [ðə; ði][pɔːrt] , [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	slammed	shut	the	port	,	and	leaned	against	it	,
我	猛烈抨击	关闭	这	港口	,	和	倾斜	反对	它	,

我猛地关上端口，靠在上面。

['briːðɪŋ] ['hɑːrʃli] [frʌm; frəm][maɪ] [ɪg'zɜːʃənz] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [fraɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['næroʊnəs]

breathing	harshly	from	my	exertions	and	from	fright	at	the	narrowness
呼吸	严厉地	从	我的	努力	和	从	惊吓	在	这	狭窄

[ʌv; əv][maɪ] [ɪ'skeɪp] .

of	my	escape	.
的	我的	逃脱	.

我因剧烈运动和逃生路线狭窄而惊恐，气喘吁吁。

[laɪk] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pʌz(ə)l] ['fɔːlɪŋ] [tə'geðər] , ['sʌmθɪŋ] [bɪ'keɪm] ['hɔːrəbli] [klɪr] [tuː; tə]

Like	the	pieces	of	a	puzzle	falling	together	,	something	became	horribly	clear	to
喜欢	这	件	的	一个	谜	坠落	一起	,	某物	成为	糟糕透了	清除	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

就像拼图碎片一块块拼合在一起一样，我突然明白了一件可怕的事情。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] ['sʌd(ə)nli] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː] .

And	I	knew	suddenly	just	what	I	had	to	do	.
和	我	知道	突然	只是	什么	我	有	到	做	.

我突然明白了自己必须做什么。

[frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks][ɪn] [wɪtʃ] ['pɪrs] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['dʒɛmz]

From	the	box	in	which	Pearce	and	I	had	kept	them	,	I	took	the	gems
从	这	盒子	在	哪个	皮尔斯	和	我	有	保留	他们	,	我	采取	这	宝石

.

:

.

我从我和皮尔斯存放宝石的盒子里取出了这些宝石。

[ðen] [aɪ] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] , [fɜːrst] ['hævɪŋ] [meɪd] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] -

Then	I	left	the	ship	,	first	having	made	certain	that	none	of	the	butterfly	-
然后	我	左边	这	船	,	第一的	拥有	制成	肯定	那	没有任何	的	这	蝴蝶	-

['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] [nɪr] ,

creatures	were	near	,
生物	是	靠近	,

然后我离开了船，离开前先确认附近没有蝴蝶状生物。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɑːk] ['paʊndɪd] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛmz][tuː; tə]

and	with	a	large	rock	pounded	each	and	every	one	of	the	gems	to
和	和	一个	大的	岩石	猛击	每个	和	每一个	一	的	这	宝石	到

['bɪts] .

bits	.
比特	.

然后他用一块大石头把每一颗宝石都砸成了碎片。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðɪs] [tæsk] [wen] ['pɪrs] [rɪ'tɜːrnd] .

I	was	finishing	this	task	when	Pearce	returned	.
我	曾是	精加工	这	任务	什么时候	皮尔斯	返回	.

我正在完成这项任务时，皮尔斯回来了。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [æskt] :

He	stared	at	me	and	asked	:
他	凝视	在	我	和	问	:

他盯着我问道：

" [waɪ] , [wʌt] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ?
" **Why , what in the world have you been doing ?**
" 为什么 , 什么 在 这 世界 有 你 到过 正在做 ?

“你到底在干什么？”

" [aɪ] [pʊld] [maɪ] [mə'ʃiːn] - ['pɪst(ə)l][frʌm; frəm][ɪts]['hoʊlstər] , ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
" **I pulled my machine - pistol from its holster , pointed it at him , and**
" 我 拉 我的 机器 - 手枪 从 它是 枪套 , 尖 它 在 他 , 和
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

“我从枪套里拔出冲锋枪，指着他，然后解释道。

[aɪ] ['kudnt] [hæv; həv]['teɪkən]['eni] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ] ['pɪrs] .
I couldn't have taken any chances with Pearce .
我 不能 有 已采取 任何 机会 和 皮尔斯 .

我不敢冒任何风险去招惹皮尔斯。

[aɪ] [nuː] [wʌt] [hɪz; ɪz][riˈækʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] .
I knew what his reaction would be .
我 知道 什么 他的 反应 会 是 .

我知道他会有什么反应。

[aɪ] ['wɔznt] [rɔːŋ] .
I wasn't wrong .
我 不是 错误的 .

我没说错。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][goʊ][mæd] .
He seemed to go mad .
他 似乎 到 去 疯狂的 .

他好像疯了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['daːkənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] , [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['fjʊri] .
His face darkened with a terrible , overwhelming fury .
他的 脸 变暗 和 一个 糟糕的 , 压倒 愤怒 .

他脸色阴沉下来，怒火中烧，令人窒息。

" [laɪz] !
" **Lies !**
" 谎言 !

谎言！

[ɔːl] [laɪz] !
All lies !
全部 谎言 !

全是谎言！

" [hiː; hi] [ʃriːkt] .
" **he shrieked .**
" 他 尖叫 .

他尖叫起来。

" [its] [dʒʌst][ə; eɪ][plɑːt][tuː; tə] [trɪk] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [ʃer] .
" **It's just a plot to trick me out of my share .**
" 它是 只是 一个 阴谋 到 诡计 我 出去 的 我的 分享 .

“这只是一个骗走我应得份额的阴谋。”

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə]['riːz(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" **I tried to reason with him , but he wouldn't listen to me .**
" 我 尝试 到 原因 和 他 , 但 他 不会 听 到 我 .

“我试图和他讲道理，但他根本不听我的。”

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [daʊn] [maɪ] [ə'tempts] [wɪð; wɪθ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [prə'fænətiˌproʊ'fænəti] .

He	shouted	down	my	attempts	with	unspeakable	profanity	.
他	喊叫	向下	我的	尝试	和	无法形容	亵渎	.

他用不堪入耳的污言秽语打断了我的尝试。

[maɪ] [mə'ʃiːn] - ['pɪst(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['terɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [laɪk][æn; ən] [ɪn'senseɪt] [biːst] .

My	machine	-	pistol	was	the	only	thing	that	kept	him	from	tearing	at	me	like	an	insensate	beast	.
我的	机器	-	手枪	曾是	这	仅有的	事物	那	保留	他	从	撕裂	在	我	喜欢	一个	无知觉	兽	.

我的冲锋枪是唯一能阻止他像失去知觉的野兽一样撕咬我的东西。

[aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] ['pɪrs] [tuː; tə][kɑːm] [daʊn] [wen] ['sevrəl] ['bʌtərflaɪ] - ['kriːtʃərz] ['sʌd(ə)nli] ['dɑːrtɪd] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] .

I	was	trying	to	get	Pearce	to	calm	down	when	several	butterfly	-	creatures	suddenly	darted	toward	us	.
我	曾是	尝试	到	得到	皮尔斯	到	冷静的	向下	什么时候	一些	蝴蝶	-	生物	突然	飞镖	朝向	我们	.

我正试图让皮尔斯冷静下来，这时几只蝴蝶状的生物突然朝我们飞来。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['sɜːrklɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [waɪl] [wiː; wi] [tɔːkt] ,

They	had	evidently	been	circling	nearer	and	nearer	while	we	talked	,
他们	有	显然	到过	盘旋	更近	和	更近	尽管	我们	谈话	,

在我们交谈的时候，它们显然一直在盘旋，而且越飞越近。

['siːzɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [prɪ'zentɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [ˌɪnə'tenʃn] .

seizing	the	opportunity	presented	by	our	inattention	.
抓住	这	机会	呈现	经过	我们的	注意力不集中	.

抓住我们疏忽大意带来的机会。

[maɪ] [aɪz] [dʒɜːrk] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn'stɪŋktɪvli] — [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] , ['pɪrs] [liːpt] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

My	eyes	jerked	to	the	things	instinctively	—	and	as	I	did	so	,	Pearce	leaped	toward	me	.
我的	眼睛	猛地一抖	到	这	事物	本能地	—	和	作为	我	做过	所以	,	皮尔斯	跳跃	朝向	我	.

我的目光本能地转向那些东西——就在这时，皮尔斯向我扑了过来。

[ɪn] [pjʊr] [riˈækʃ(ə)n] , [aɪ] [skwiːzd] [ðə; ði] ['trɪgər] .

In	pure	reaction	,	I	squeezed	the	trigger	.
在	纯的	反应	,	我	挤压	这	扳机	.

我出于本能扣动了扳机。

[ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] ['tʌŋstən] - [stiːl] ['pelits] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][wɔːl] .

The	stream	of	tungsten	-	steel	pellets	stopped	him	like	a	wall	.
这	溪流	的	钨	-	钢	颗粒	停止	他	喜欢	一个	墙	.

一连串的钨钢弹丸像一堵墙一样挡住了他的去路。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ'd][hæd; həd][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [dɪ'lɪbərət] ['kɑːnʃəsli] ['oʊvər] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][tuː; tə] [ʃuːt] ,

Even	if	I'd	had	the	time	to	deliberate	consciously	over	whether	or	not	to	shoot	,
甚至	如果	ID	有	这	时间	到	商榷	有意识地	超过	无论	或者	不是	到	射击	,

即使我有时间仔细考虑是否要开枪，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['endɪd] ['eni] ['ʌðər] [wei] .

it	wouldn't	have	ended	any	other	way	.
它	不会	有	结束	任何	其他	方式	.

事情不会有其他结局。

[fɔːr; fər] [ɪf] ['pɪrs] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˌem 'iː] ,
For **if** **Pearce** **had** **reached** **me** **,**
为了 如果 皮尔斯 有 达到 我 ,

如果皮尔斯联系上了我，

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] - ['kriːtʃərz]
a **struggle** **would** **have** **followed** **which** **would** **have** **enabled** **the** **butterfly** **-** **creatures**
一个 斗争 会 有 随后 哪个 会 有 已启用 这 蝴蝶 - 生物
[tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] .
to **attack** **us** **.**
到 攻击 我们 .

接下来必然会发生一场搏斗，而这会让蝴蝶状生物有机会攻击我们。

[dʒʌst][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] - ['kriːtʃərz] , [aɪ] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp]
Just **an** **instant** **ahead** **of** **the** **butterfly** **-** **creatures** **,** **I** **jumped** **into** **the** **ship**
只是 一个 立即的 前方 的 这 蝴蝶 - 生物 , 我 跳了起来 进入 这 船
[ænd; ənd] [siːld] [ðə; ði][pɔːrt] .
and **sealed** **the** **port** **.**
和 密封 这 港口 .

就在蝴蝶状生物出现前的一瞬间，我跳进了船里，封锁了港口。

['æftər] ['restɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [aɪ][set][aʊt][ɑːn][ðə; ði][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] [ɜːrθ] .
After **resting** **for** **a** **while** **,** **I** **set** **out** **on** **the** **return** **to** **Earth** **.**
后 休息 为了 一个 尽管 , 我 放 出去 在 这 返回 到 地球 .

休息了一会儿后，我便启程返回地球。

[aɪ] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [siːld] [ðə; ði][pɔːrt] .
I **jumped** **into** **the** **ship** **and** **sealed** **the** **port** **.**
我 跳了起来 进入 这 船 和 密封 这 港口 .

我跳上船，封锁了港口。

[aɪ][toʊld][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [maɪ]['stɔːri][ɪn] [fʊl] , ['hoʊldɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bæk] .
I **told** **the** **authorities** **my** **story** **in** **full** **,** **holding** **nothing** **back** **.**
我 讲述 这 当局 我的 故事 在 满的 , 保持 没有什么 后退 .

我向当局如实讲述了我的遭遇，没有任何隐瞒。

[ðeɪ] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['steɪtmənt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekərdz] .
They **asked** **me** **to** **make** **this** **statement** **for** **their** **official** **records** **.**
他们 问 我 到 制作 这 陈述 为了 他们的 官方的 记录 .

他们要求我为他们的官方记录作这份声明。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ]['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
There **are** **,** **of** **course** **,** **no** **charges** **against** **me** **.**
那里 是 , 的 课程 , 不 收费 反对 我 .

当然，我没有受到任何指控。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] ['kɪlɪŋ] ['pɪrs] [hæd; həd][aɪ] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ][kraɪm] .
I **should** **not** **have** **admitted** **to** **killing** **Pearce** **had** **I** **been** **guilty** **of** **a** **crime** **.**
我 应该 不是 有 承认 到 杀 皮尔斯 有 我 到过 有罪的 的 一个 犯罪 .

如果我真的犯了罪，就不应该承认杀害了皮尔斯。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪl] [leɪ] ['oʊvər][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]
But **I** **fear** **that** **the** **shadow** **of** **suspicion** **will** **lay** **over** **me** **until** **another** **expedition**
但 我 害怕 那 这 阴影 的 怀疑 将要 躺 超过 我 直到 其他 远征
[rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['viːnəs] [ænd; ənd] ['verifaiz] [maɪ][wɜːrdz] .
returns **from** **Venus** **and** **verifies** **my** **words** **.**
返回 从 金星 和 验证 我的 字 .

但我担心，在另一支金星探险队返回并证实我的话之前，怀疑的阴影将一直笼罩着我。

[ænd; ənd][ɪn] [leɪt] [sprɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [kə'kuːnz] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [ɪ'mɜːrdʒ] ,
And **in** **late** **Spring** **,** **when** **the** **cocoons** **open** **and** **the** **butterflies** **emerge** **,**
和 在 晚的 春天 , 什么时候 这 茧 打开 和 这 蝴蝶 出现 ,

到了晚春，当茧裂开，蝴蝶破茧而出时，

[aɪ]	[wɪl]	['ɔːlweɪz]	[θɪŋk]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	['sɪmələr]	['siːz(ə)n]	[ɑːn]	['viːnəs]	,	[wen]	[ə; eɪ]['sɪmələr]	[ɪ'vent]	[ə'kɜːrz]	.
I	**will**	**always**	**think**	**of**	**a**	**similar**	**season**	**on**	**Venus**	**,**	**when**	**a**	**similar**	**event**	**occurs**	**.**
我	将要	总是	思考	的	一个	相似的	季节	在	金星	,	什么时候	一个	相似的	事件	发生	.

每当发生类似事件时，我都会想起金星上类似的季节。

[wen]	[ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['dʒɛmz]	[breɪk]	['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	[θɪn]	,	['tɪŋklɪŋ]	[saʊnd]	,	[ænd; ənd][ðə; ði]
When	**the**	**crimson**	**gems**	**break**	**open**	**with**	**a**	**thin**	**,**	**tinkling**	**sound**	**,**	**and**	**the**
什么时候	这	赤红	宝石	休息	打开	和	一个	薄的	,	叮叮当当	声音	,	和	这

[ɪk'skwɪzɪt]	,
exquisite	**,**
精美的	,

当绯红的宝石发出清脆的叮当声裂开，精美绝伦的.....

['dedli]	['bʌtərflaɪ]	-	['kriːtʃərz]	['flʌtər]	[fɔːrθ]	.	.	.	.
deadly	**butterfly**	**-**	**creatures**	**flutter**	**forth**	**.**	**.**	**.**	**.**
致命	蝴蝶	-	生物	扑	前进	.	.	.	.

致命的蝴蝶状生物翩翩飞来.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神